Lehrer-Hülfs [illegible]





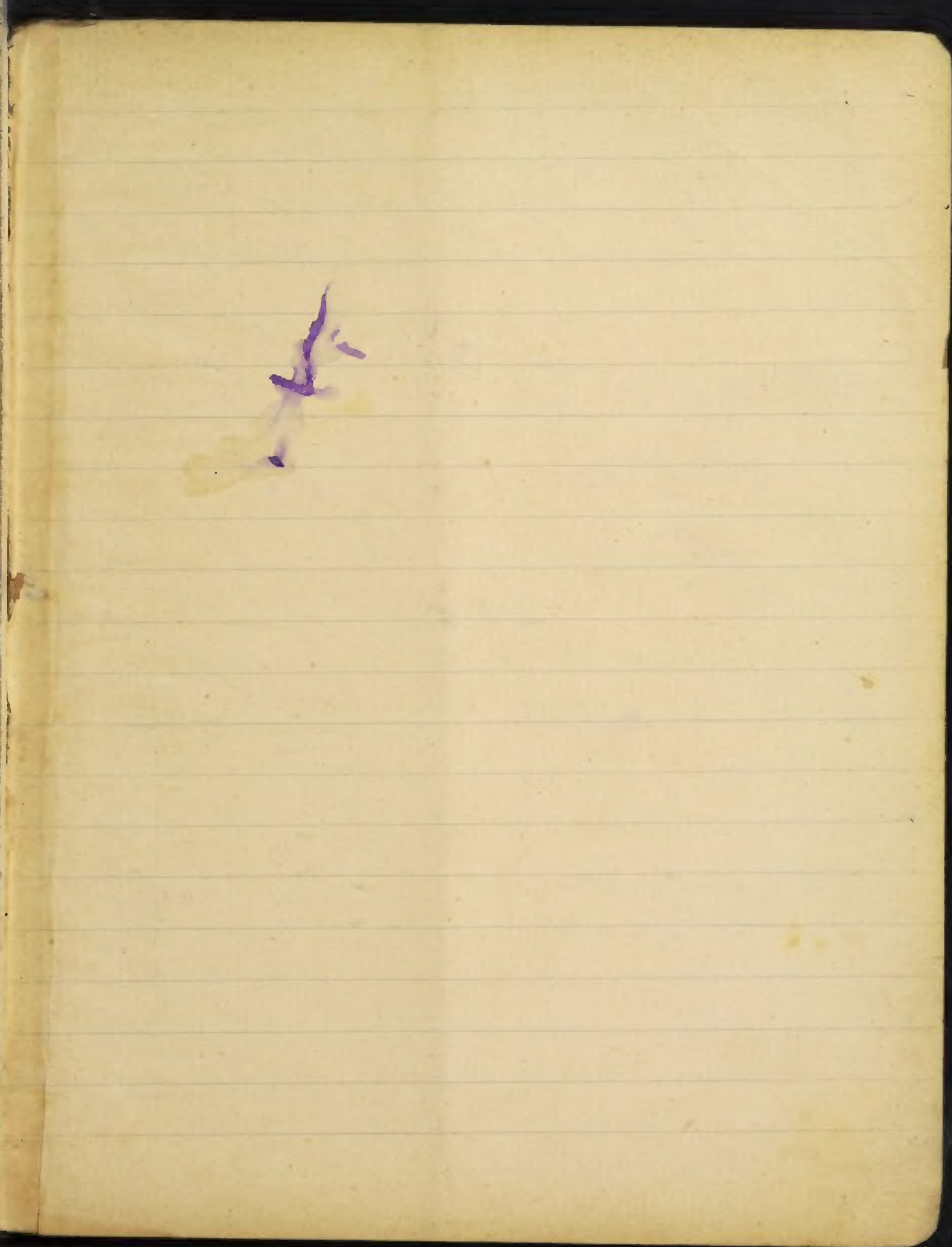
تسوجی جاسوسلرینی توقیفلدیلر

ایتالیانلرینی یوروکاری نیوکه

اتنه هاجی آفندیسه

مصری کوتیش حاجی صاحاللاه

تیاترولرینی هلالی ادرسه مصرلیلر



مادام اویقوله

قومه‌دی «۱» پرده

اشخاص

شاپونیه	(خانه صاحبی)
مادام شاپونیه	(فامیلیاسی)
ژوزف	(اوشاغی)
ژورژت	(بسلمه‌سی)

برنجی پرده

برنجی مجلس

ژورژت (یالکز)

ژورژت — (اورطه قپودن کیرەرك طیشاریه سویلر) یلکز مادام . امیه اوکلز بریره کیتمم (کیدی) اوچ (کیدی .) بو کیجه بز بزه اوله جغز . افندم بوکون بر کسله کیتدی مادامده افندینک کیتمسنی فرصت عد ایدەرك اوپرا تیاترسنه بالویه کیتدی . زوجلر اویله یرلره کیتمکه امری اولمدیغی ایچون کیزلی کیدر ... اونك ایچون بکا تنبیه ایتدیکه کیمسه یه سویلەیم دیو . کرچه بویله تبدیل قیافت بالویه کیتمك ایو برشی دکل اما . نه یاپسون زواللی قادینجغز . قوجەسی غایت حیقلی طوتمه اولدیغندن برفرصت بولدیغی حالده [illegible] اکلنمك ایستر ... بنده بوکیجه ... (طیشاریه [illegible]

اشته ژوزفدر . بزم قومشونك خدمتقاری . اوبلا بزم ترتیب ایتدیکمز اشارتی ویره یم . (پنجره دن ایشیجه کوسترر) اشته کوردی شمدی کلیر . افندم شمدی کیم ببلور شمدوفرله نه لر دیر . مادامده بالوبه یا داری یا وارمدی . (اوطورر) مادموازل ژورژتده بوکیجه کندی خانه سنده بولنیور ؟

ایکنجی مجلس

ژورژت . ژوزف

ژوزف (قپودن کیره رك) کیره بیلرمیز ؟

ژورژت (کندی) تا کندیسی (اشقار) کیمدر او . . . ؟

ژوزف موسیو ژوزف .

ژورژت پکی . سویله کلسونه ؟

ژوزف (چیقاره نه کلیر) مادمازل ؟ چقرمیز . . . شی . . ذات عالیکزده . حاجی اوپدیره مدحه واسلام . کیفلر (النی اوپر)

ژورژت | ها ها ها ها ... آی مسخره ؟ ؟ !

ژوزف | ظن ایدرمکه کبارجه معامله‌یی ایجه یاپیورم ها؟ البته اویله آلیشمیشم ! زوره اولماز آ کبارلغه آلیشه‌میشم (حذاییه اوطوررکن دوشر)

ژورژت | یواشه دوشتم ها ها ها ها (کولر)

ژوزف | نه یاپاماز شی بویا . ارقه‌سنه حماله ده نه معنا وار بیلم بوراده‌شانده ایجاد ایده‌جك بولمیورلر .

ژورژت | (کولرك) ها ها ها . برازده بزم بو کیجه‌کی اکلنجه‌مز اوزرینه سویلشه‌لم .

ژوزف | بك اعلا . سویلشه‌لم .

ژورژت | بو کیجه ایشك یوقمی آ ؟

ژوزف | هیچ بر ایشم یوق . بزم افندی مسافرلکه گیتدی . بکا ده اولدیغنه صباحه قدر کلمز

ژورژت | بکا ده آدمه خدمت ایتك نه ایی سیر

ژوزف — البته ... ای سنکیله [illegible] محزونمیسك ؟

ژورژت — البت . تشکلی ایده‌جك [illegible] برشیئم یوقه . اك زیاده
بزم ماده‌م . اشاله یوقه برقاچ [illegible]دیر .

ژوزف — اویله کوستردر سه اولمه هرکوجه شو اوطه‌نك پنجره‌سی اوکنده کوریورم

ژورژت — کندی اوطه‌سیدر ؟

ژوزف — قوجه‌سنی [illegible] طانیمام . بونلرك [illegible] بیله کورمدم .

ژورژت — چونکه قوجه‌سی [illegible] بوطرفده‌در . سزك اوده‌ده
کورمز

ژوزف — وای بونلر آیری آیری‌می یاتارلر ؟

ژورژت — کراس بسه بیله غروشده [illegible] اولرك عادتی بودر

ژوزف — به هیچ [illegible] اوبرلرده او طوغمه [illegible] اوله‌مدیغده‌ه
بربرلری آلدیغی وقت [illegible] ایده‌مکه ... (اوپمك ایستر)

ژورژت — ای . نه یاپیورسك بقالم ؟

ژوزف — مادامکه قابیم [illegible] ...

ژورژت | ايي يا صبر ايت .

ژوزف | پك اويله ايده‌رز ... اى شمديكى حالده .

ژورژت | شمديكى حالده بو اقشام بوراده اقلمغى دوشندم .

ژوزف | اى نه يولده بقالم ؟

ژورژت | ابتدا كوزل بر صحبت ايده‌جكز بوراده شو آتشك قارشوسنده

ژوزف | انجه ... يالكزجه قارشى قارشيه ها .

ژورژت | حتى يالكز ايكمز دكل . دوبراز اوچيمز اولورز . اونك ايچون بشقه برينى دها دعوت ايتدم .

ژوزف | آما يا يدك ها ! كيمدر او ..

ژورژت | بنم بابالغم . درجه ايسه اوزرينه اونكله كوروشمك مناسبدر .

ژوزف | ايي آما بو اقشام كنديسى احتشام ايتمه‌ملى ايدك عجله قزيوه آ

ژورژت | كوريسك نه ايي آدمدر . همده بنم جهازيمى ويرمك وعده ايتدى

ژوزف | جهازيمى ويره‌جك . [illegible] دعوت ايتديكك ايي ايتمش

کندیسنه [illegible] ۲ یده رنه برنم افندی کجه [illegible] شا[illegible]
شرابدنه کیتردی حاضرلوندنه برابکی شیشه [illegible] لمادینه
باقارز .

ژورژت | یمک حاضر [illegible] بنجه .

ژوزف | تمام شونک بابا لقشه [illegible] برکیرسهم .

ژورژت | یمکدن صکره [illegible] چیقار برانز اکله نیز اولمازمی؟

ژوزف | عقلی سوه‌یم یک اعلا اولور .

ژورژت | لکن ایی خطریه [illegible] . هانیا شوسن افندینک [illegible]
یاپدیغی یکی روبارله برکوچه بنی [illegible] کوره‌جک ایدک

ژوزف | اوشاقه اتو ابارلیه‌ی ؟.. ۱۹۱ سرکه‌سی . بالو
ایچوه افندینک اتوابلرندن برینی کیه‌رم .

ژورژت | افندینک [illegible] سکا اویارمی یا ؟

ژوزف | ماشاالله بو ذاتنا بوبیه بو قالبده افندیده [illegible]

صره‌سی کلنجه انوابلرینی یه‌یم .

ژورژت | اویله ایسه گیت گیینه گل .

ژوزف | گیدییورم الماسم

ژورژت | کالدیغك زمان بعینه قوینه گل . اناختاری لعشنی برابریه

ژوزف | یکی . . . امانه یارلی نه گوزل اکلان جانم .

ژورژت | برابر رقص ایده جکز .

ژوزف | بتوجه گیجه‌یی . آمانه یارلی گیده‌یم شوشابلری گیتدیم

(گیدر)

ژورژت | بنده مطبخه گیده‌یم ده یمکلری صره‌سنه قویایم . (گیدر)

اوچنجی مجلس

شابونیه (یالکز)

شابونیه | الله بیوك بر بول جانفجه یوقسه یوقسه اورته جیفوزیله گیدر کیسه دریوحه . شمدی بزم مادام شاشه‌جقدر .

چونکه بنا باچیقا حدودینه یاواردی یاوارمدی تصورم ایکه

... بلکه سزه برش سویلیه‌مم ؟ شو تصادف کبی تحف شی

اولمز . ایکه کونده‌ر ، بزم مادموازل قورالی ایله بو اقشام

حوبه ابیک ایچون سوزلشدك . بوکون اوده کلدم بزلکه

موسیو جوبیل بریسیله دوکلو ایده‌جك شاهد اولمغمزی

ایدیور . اونك ایچون باچیقایه قدر کیده‌جکم دیه‌رك

یول جانطه‌مزی الیزه آلدم واقعا ایچی بوشه اما کوستره‌جك

لازم آ . بزم کی ایله دوشو ایدوب قهوه‌ده اطشیاریه ...

شمندوفر مرکزینه کیده‌جکده طوغریجه لوقنطه‌یه کیدوب

بر یاتاق . بر استاقوز . برایکی شیشه شراب فلان کبی شیلر له

جانطه‌مزی طولدیره‌رق قوراننی اوینه قیلاغی آتدم .

نانلم بی بکلیورسه بنی کوردیکی کبی قهوه‌ده قاریشوب ...

طوغری اوطه‌سنه کوتوردی . او خیلی دقیقه‌لر کوزیمه ...

نوتە مسلکی خانم . قوجیلی اوطەدە حضرە حاضرلنجەیە

قدر مصاحبت ایتمک اوزرە ایکنە بر دە شیو چالندی .

عجبا کیمدر دیوب طورورکن بسلە قوشارق کلوب . آنامە

ساعتمی یولونیالی طاپدی دیجە قوراتیلک جی کلمەدی...

آمانە بولدە بتدی . دیکمە دنیای ایسە بو قوجب اودە

اولسە اولدیغی سوکیسە اولدیغنە چارەسز بزە یوم

کوروندیکنی اکلادقتەیدی ... وای آنامن کیجە قزی ...

ایە نە چارە؟ اودەکی یازار چالیشیر اوجیدی . بار

شو یتمی چالیشانی قوزارەلم دیەیش حولتوغرە آتیر

آلمان آرە ییز.. نزام کیوسی سوقاغە . اورادندە

انیتە بورایە قدر کلدک شمدی بز مکنە سکوزدە بیتشدم

قالدم دیا خود دوشلویە حاجت قالماسە فلانە کبی

بر بیلانە سویلرز . آرتق اورسا قرلار . اما شو یرلو نیالی

جانی صیقدی . او معهود اوطه‌ده قورال ایله قارشو

قارشویه . . . آدم سنده قورال ایله سویه ایده جکمه

بزملکیله ایدیم دها اعلا . قورالیده کوزلدر ابته . لکن

چاره یوقه قوجه‌لر بعضاً بریله حضرلقلر ایدرلر . یانده‌کی

براقورلرده اوزاقده‌کنی آرایوب طورورلر . . . هله شو

پولونیالینك [illegible] قضا (غزا) مالنی جیانه [illegible]

(حافظه‌سی ایجبه [illegible] ماجه‌سی اوزرینه قویاره) بنم سوکیلی

قاینجغم شمدی ایته بنی کورر کورمز سوینه جکدر . پك اعلا

برابر سویه ایدرز . اما قورالینك کوزل قوقوسی [illegible]

دکل ایمسه . اولمایی دیرلر . بوراده هیچ اوطاره‌لرینی

کلهور قورتیمی یوجه آ .

دردنجی مجلس

ژوزشا

شایونه

ژورژت	(الده برطباله طالبه . الا اولدیغی حالده) صحنه‌یی
	حاضرلرم (موسیویی کورر) آه ، (طباغی صاقلار .)
شاپونیه	ها سزمیسکز ژورژت .
ژورژت	افندم ها . (کندی) بوراده بیلمیور . (یوکسک)
	افندم سز بارکنه کیتمه دیمازمی ؟
شاپونیه	خیر شمدولی قاپیده ایدم .
ژورژت	کوردکمی باشقه کلانه بلاکی .
شاپونیه	اوراده قهوه‌یه کیتدم برآز غزته اوقودم برپارچه ش
	آلدم کلدم .
ژورژت	نواله المشکز یمک‌ده ییه جکسکز .
شاپونیه	البته
ژورژت	(کندی) شمدی فصل حاضرلادم . مادامکه بوراده بولنمالی .
شاپونیه	اونه . الده نه وار ؟

زورزت | الحمد شی ...

شاپونیه | اونه طاووقمی ؟

زورزت | اوت خاستالغنه طاووقچه سوتی . یارنیکی قهوه التیار

ایچوبه حاضرلیم طوسوبه قوبیوردم .

شاپونیه | (جوبه به طوغری کیدرك) بکلی بکلی . کیتز . شوراده

ایکی تسیلك برحصنده حاضر .

زورزت | ایکی تسیلك می ! بنی می بکلیورسکز ؟

شاپونیه | هیچ کیمسه یی بکلمیورم بزم مادامله سوبه ایده جکم .

زورزت | (شاشره‌رق) مادامله می دیه‌یکز ؟

شاپونیه | اویله یا . حوریلیه شیئ بو .

زورزت | حنیه موسیوالیه (کندی) یارب شمدی سز یالکز (حصنده‌یی

حاضرسیز)

شاپونیه | مادام اوده حصنده‌می ؟

زورزت | اوده ده می ؟.. ها اوت اوطه‌سنده ..

شاپونیه | بکی دارەیم چاغرەیم .

ژورژت | (قپونك اوکنه قوشەرق) افندم کیرمەیکز .

ژابونیا | نصل بیخوده کیرمەیم ؟

ژورژت | مادام اویقوده .

شاپونیه | یکی حکاره ؟

ژورژت | یاتمش اویبور .

شاپونیه | اویله ایسه اویاندیریرم . بو برنجی دفعه دکلدر آ (کندی) بز اونی دها نه دیهه اویقولرده اویاندیردق (کیرمك ایستر) [illegible]

ژورژت | رجا ایدرم افندم کیرمەیکز

شاپونیه | قورقمه قوزوم بن اونی اوقصودجه اویاندیریرم . هیچ بو سنه‌لك اولی اولسه آدم قارینی قورقمدن اویاندیرمه‌مك بولنه بیلیرمی .

ژورژت | چونکه موسیو ذاتاً بیلیرسکز آ . مادام پك خفیفجه ..

وطبيعيده يازلمش . بوكيجه سزه كلمه‌سنى مأمول ايچه
ايكنجى ياپديلر . وشمدى دها اوليقده دها . اكر اوياننه بوجه
اولورسه كز بر دبزه اوردكز . وبلكه ده . . .

شابونيه — تحف به بنجوره نه دير ؟

ژورژت — نه اولورسه اولسون ايته بر دبزه خورتيار وهمده بر شى
يه منظره ايدير . چونكه ايلك اتشمده يكفنا باش
آغير يور ايدر .

شابونيه — باشيمى آغرتيور ايدى . اشته بوفنا .

ژورژت — طوغريسى حالا اويا نه بر مده دها ايسه يالكزجه بيمه‌ر
دها ايى اولور .

شابونيه — ها ى آناشي بواقشام بر قادنيله سوهبه اتيك قصده
بولنمه

ژورژت — نه بيورديكز ؟

شابونیه | خیر . بشقه ایه نه یاپه‌لم مادامکه ایچنمز ایسه‌م .

ژورژت | اوت هوسی جوجه خسته در

شابونیه | بنده یالکز سویه ایدیم

ژورژت | ایسیده اه . . .

شابونیه | اوت یالکز سویه ایدیم یاپه یالکز

ژورژت | بك اعلا ایدیورکز حسن . (کندی) اوچ . بار نفس آلدم .

شابونیه | هایدی کیجه‌لکز گیتز .

ژورژت | (کندی) شمدی بونی بوراده یالکز براقسم قالقا- مادامك اوطه‌سنه گیرمك ایستر نه یاپملی .

شابونیه | نه یاپیورسکز ایشته‌کی .

ژورژت | افندم بوراده‌می اوطوره‌جقسکز ؟

شابونیه | اوت بوراده آتشه قارشی سویه ایدیم .

ژورژت | اوطه‌سنه گیرسه‌ك دها ای اولمازمی ؟

شابونیه | صندوقده طوغرو ایچویه دکلمی یا ای .

ژورژت | بوراده لحظه اینجه حارلر اوطه‌سنده یانده .

شابونیه | ای نه اولورسه .

ژورژت | یا اویا مورسه .

شابونیه | تحف به بهریك یرکه قیافت قویارم آ . دکز آیمی
دکلم آ هایدی جابوبه سه‌بنم دیه‌لکی یاپ .

ژورژت | (کندی) تبقه چاره یوبه (اشکار) افندم البته بیلیرم
سز اوراده اوطورلر یرکزده هیچ محله‌ئمه‌یك یه‌شدی
کلیرم (گیدر)

بشنجی مجلس

شابونیه . (حکده) ژوزف

شابونیه | ترسلك ترسلك ... اشته بز کلینلمدن باشمی آغیریور -

مشده یاتمسه بهایسه بونکله سویه ایدیم تصوبرنه ایدم

(مسعود اوطه‌نک قوقوسی بله .

ژوزف	اشته کلدم شرابلریده کیتردم .
شاپونیه	ها .. اوکیم ؟
ژوزف	برآدم .
شاپونیه	نه ایستیور بو حریف ؟
ژوزف	ها اکلادم بزه مکنیك بابالر .
شاپونیه	سز کیمسکز بوراده ایشکز نه ؟
ژوزف	آی بیلمه‌یکزمی . سزه جنبر دیریدیلرمی !
شاپونیه	نصل جنبر ؟
ژوزف	جانم بوافشام کریز ایده‌جك دکلی بزیا ؟
شاپونیه	نصل که ریز ؟
ژوزف	که ریزیا . اوکوز یولجی .

شاپونیه — بوجبلجه اوکوزمی بوجبلجه ایده بر اوکوزمی وار ؟

ژوزف — قوجه‌سی . تحف به موسیو شاپونیه

شاپونیه — وای اوکوز صوکوز دیدیکی مکر بزم ایچون ایمش .

ژوزف — بونك ایچون قزمغز بو اقشم بویله بر الاجه ترتیب ایتدی

شاپونیه — وای بزم مادام ...

ژوزف — ابتدا بر سویه ایده‌بلمز .

شاپونیه — بزم اوده اولمز اعتقادنده بولنیغز شیمدی .

ژوزف — حکومده قالقوب یانمزده کی غازینویه کیده‌جکز . بواقشم اوراده بالو وار .

شاپونیه — (کندی) ها . ژورژك تارتیشیله معهود طاووده سوقشدیده جاکنی شمدی اکلادم . ژورژت بونلرك دیرم اسراری ایمه دیبك .

ژوزف | سزده بزدنسکز دکلمی ها ؟

شاپونیه | هیچ . (کندی) نه غلط ایدر .

ژوزف | طوغریسی کورشدیکمزده مجنون اولدم . ایی بر آدمه بکزیورسکز .

شاپونیه | نه غلط ایدر بو ... .

ژوزف | کولوب اوینایه جقز دانس ایده جکز . بالوبه کیده جکز .

شاپونیه | سن کیدی ارکک حایقیه .

ژوزف | نه ... نه اولدک چیلدیردیکمی .

شاپونیه | سن کیدی عجبه زمانه سن (یقالار)

ژوزف | آی امان بوغوزلادیلر بنی .

آلتنجی مجلس

اوللکیلر . ژوزت

ژورژت | الده بر ریچه لك ایله قوشار. بونه یاخمردن. آی ژوزف ایمه

شایونه | نه ژوزفی؟

ژورژت | (كندی) بن بونی كلمنی بسبتون اونوتمشدم.

ژوزف | آمانك بیتسك بو حریف دلی ایسه.

ژورژت | رجا ایدرم افندم طوتنیمك بونك بورایه كلمشی خیرلی برایسه ایچوندر.

شایونه | نصل خیرلی ایسه؟

ژورژت | چونكه نشانلیمدر

شایونه | نصل بوسنك نشانه..

ژوزف | لیس افندم

ژورژت | اوت افندم. بنم نشانلیم ژوزف شوقاشقولی اوله اوشاقی

شاپونیه — (کندی) اوشاقجسنه‌مه . . . بهایسه بن میکیف
. . . های آناسنی

ژورژت — بن سزی بابا [illegible] ظنه ایدرك بوکیجه ایته دکلکه . . .

شاپونیه — (راحت قلب ایله) اوت اوت اکلاشلدی

ژوزف — فصل بابا [illegible] بو سنه بابالقاك [illegible] ؟

ژورژت — نه سویلیور [illegible] بو بزم موسیو .

ژوزف — سزك موسیومی ؟ (کندی) های آناسنی بن نه اشکلات
ایتدم (شاپونیه‌یه) افندم عفو بیوریك اگر بیلسه‌م
اوله ایدمکه .

شاپونیه — اوت اوت اگر بیلسه‌م اوله ایدنکه . . . او دیدیکم
اوکوز بچه . . . ایکی هایده کیت

ژورژت — افندم بکا کوجنمدیکز ؟

ژوزف | افندم دنده لطیفه دیو سویلدیکمی عفو بیوریلیر آ ...

شاپونیه | اوت اوت عفو بیوردم فقط هایدی ایشنه گیت

ژوزف | گیدییورم افندم گیدییورم (گیدر) اوت گیتملی اما گیدرکن

شیشه‌لرهیچ ایچه اویناماسونه .

ژورژت | (یواشجه ژوزفه) رجا ایدرم قوجه‌یه سویله بابالغم گلیه

ایچری‌یه براقماسون .

ژوزف | یکی سویلرم .

شاپونیه | (؟) هانیا دها بورده‌میسک ؟

ژوزف | اشته گیدییورم افندم (گیدر) اوصاحب‌لمیه‌ها . بو

ابه حریفه اکوزه موکوز دیه ایچه ... (گیدر)

بیدنجی مجلس

ژورژت

شاپونیه

شاپونیه | بن نه آجیقلی حریفمشم ملال بنی معصوم اولارق خاطرلایه‌جق
حقنده سوءظنده بولندم زوالی قادینجغز هیچ بر شیدن
خبری یوقکن اوطه‌سنده میشل میشل اویور . وبلکه ده
رؤیاسنده بنی کوریور . اوت کوکلم اویله دیورکه شو
دقیقه ده رؤیاسنده بنی کوریور .

ژورژت | (کندی) عجبا نه سویلیور ... افندم کیجه‌لکی
کیدرمیسکز ؟

شاپونیه | آزیجه طور . (کندی) بن ایسه کناهنه کیردم حالبوکه
بزمکیلر حقنده شبهه ایتدیکم قباحتی بو اقشام آز
قالسون بن یاپیوردم برکت ویرسونکه اوسته آدم
کلدی . شو مسعود بولونیالی . انشاالله اویاندن
عفو دیله‌یم .

ژورژت | افندم .

شاپونیه | اوت اوبا اونونده عفو دیلدیم بویله افترایه الا رضی دکلدر (اوطه سنه کیرمک ایستر)

ژورژت | (منع ایدەرك) افندی نەیه کیدیورسکز .

شاپونیه | مادامکه اوطه سنه .

ژورژت | کیرمیکز موسیو باشی آغریور .

شاپونیه | ها کرچك اویله . ایی یاپیه اولسون .. ویرشو کیجه لکی .

ژورژت | بوراك افندم .

شاپونیه | شمدی شو ماصه‌یی طوتده اوجاغك یانه کیده‌لم .

ژورژت | پکی افندم (کتوررلر)

شاپونیه | سنده آرتق کیت یات .

ژورژت | خیر افندم ازیتیم یوقسه (کندی) بنه بونی براقوب کیده بیلورمیسم یا .

سابونیه | الحاصل آرتق کیجا لازم دکلسک . دار راحت ایت بن کندی کندیمه خدمت ایده بیلرم (اوطورر)

ژورژت | (کندی) شمدی نه جیب بولایم .. تفضل موسیو سز استاقوزمی یه جکسکز ؟

شابونیه | اوت نه صوردک .

ژورژت | چونکه ...

شابونیه | تازه دکلمی دیه جکسیه صاناه .

ژورژت | خیر افندم غایت تازه در لکن .

شابونیه | لکن نه .. صاناته آدم یبانجی دکلدر .

ژورژت | موسیو بیلمه زیاده خاطره کلدیده .

شاپونیه | شو بزم قوشو بیلە زنجارمی ؟

ژورژت | البته اونڭ خستەلغنه معلوماتکز واردر .

شاپونیه | اوت روماتیزمه سی وار در .

ژورژت | فقط روماتیزمه عادتا اینجه .

شاپونیه | اما یاپیورسڭ ها . . . بزم بیلە زنجارمی ؟

ژورژت | اوت خصمزلکده نشئت ایتسه .

شاپونیه | خصمزلکده می ؟

ژورژت | اوت کچه یازار کیجه سی یاتاجق وقت سزڭ بر استاقوز
یمشده بر ساعت صکره خستەلنمه

شاپونیه | اما یاپیدڭ ها ؟ صحیح می .

ژورژت | ذواللی آدم آز قالسه اوله جکدی .

شاپونیه | وای . . بو قدر خستا اولمسه ها .

ژورژت | خسته ایدیسەم اودها سز یاشده . .

شاپونیه | بیلم زیاده ... یوقسه . اوندن یاشر ... جانبونه به ... اوت یك فرقمز یوقسه .

ژورژت | لکن سزده زیاده صاغلامسکز .

شاپونیه | دها صاغلامجه‌سکز .. صانکم .. اوت بن صاغلامجه‌یم

ژورژت | دمیر کبیدر .

شاپونیه | اوت چوقده حرارتلی در . های آنانس گبی . .

ژورژت | موسیو بچه سکز دها چوقده ایی ایدرسکز

شاپونیه | اوبله اوبله بن ده استاقوزلی یمه‌یی ویریرم سه اوی قالدرده شو بانیه ده یه‌یم باری .

ژورژت | مضاریمی؟

شاپونیه | البته اسباقلی اولمجه دکل آ .

ژورژت | افندم اودها مضربده . محرراتیسی هر بیلکده زیا... خفیفز ..

شاپونیه | واقعا بر آز ... ‌.

ژورژت | الله زیاده همده کیجه وقتی .

شاپونیه | های آناشن بنم قاریم آ... نه ... دیه‌یم .

ژورژت | اویقو بیلك یرینی طوتار . آجلیه نعمتی ...
نعمتله ایدر .

شاپونیه | واقعا اویله . عقلیمی سویه ایتزملك .. اونی سویه ایتیم .

ژورژت | ایشته وقتده کیدی ایسته‌سه‌ڭز یاتڭز .

شاپونیه | اوت .

ژورژت | (کندی) نهایت قالدیردم .

شاپونیه | (خالقاریکه) یاتمزدن اول بر کره حادثی کوزدن ...

ژورژت | نصل .

شاپونیه | قورقمه . اویاندیرمم . یالڭز آقلارنی برکره اویدرم ...

ژورژت — (کندی) شمدی نه یاپه‌لم .

شاپونه — دوداقلریمی بیله طوقنه‌مم . (اوطه‌یه طوغرو ییه..)

ژورژت — یوزینه بقارق / چوجوش افندم بوکیجه رنککز بک دکیشمه .

شاپونه — قزارمش؟ بلکه باز رنکم یرینه کلمشدر .

ژورژت — خیر افندم . بیلمم . لکن سزک آصل یوزکزک [illegible] دکل

شاپونه — کوچکمی؟ امانه باقه‌یم (اینه‌یه بقار) داها باز زیاده ذهبه بی .

ژورژت — عادتا قودوزه .

شاپونه — اوت کتدکجه قویولاشیور .

ژورژت — کوزلریکزده قزارمشه .

شاپونه — کوزلریم قزارمشمی؟ (باغیرر) اوت اوت .

ژورژت — خطا ایدیورسم بتون باشکزده حجامت ؟

شاپونه — (کندی) نه اوله‌جق‌یا . اقشامکی ترسلکلری حدتمدن .

زورزت — سزك يريكزده اولسه‌م برشی یاپارم .

شاپونیه — نه یاپا بیلورسك .

زورزت — آیاقلریکی صیجاق صویه قویدیکه‌كز قانی اشاغیه جلب ایدر .

شاپونیه — اوت خردل ایله بیله اعاده ایدر . شوبزم محله‌ده استاخونی کبی .

زورزت — ذاتاً شوراده قهوه ایچون حاضرلنمش صیجاق صو واردر . ایچینه بر آز خردل آتارز صاره یاپارسکز اولمازمی .

شاپونیه — ای دیدك .

زورزت — اشته افندم صیجاق صو حاضر . (کوکحی کیدر)

شاپونیه — (آلیرده) دیر بقایم .. آی .. الیمی یاقدی .

زورزت — (کیدرك) افندم راحتلیز سکز

شاپونیه — کیدیورم (کیدنی) بواقشام یوینه آیاقلریمی صیجاق صو به قویه‌جغم کبی خاطرنده بولنسون .. بزم صباکلی بیت ایله کیدیکی حرکتمز بیلیرده طاغلر . (کیدر)

سکزنجی مجلس

ژورژت . صکره ژوزف

ژورژت — آدم قانه‌رمقده اما زورشیمه ها . شو آدمی صاوبجه یه قده‌ر جانم آغزیمه کلمدی والحاصل ایی خندك آتلاتدم

ژوزف — (اسکی اوروبالرله قونوشه یواشجه) ژورژت

ژورژت — اوه . کیم کلدك ؟

ژوزف — شی هانیا بابالری ایچون قوجیه تنبیه ایتمده اونی خبر ویرمکله کلدم

ژورژت — یکی یکی هانیدی تیز چابوق

ژوزف — وای آرتیق قورقوریسك .

ژورژت — البت . شمدی بزم افندی کلوب سنی بوراده کوررسه .

ژوزف — سزنکیمی . آدم سنده . اوشمدی اویومشدر بیله .

ژورژت — دها اویومدی آیاقلرینی صیجاق صویه قودی .

ژوزف — انشته ایی یا دیمك کلمز

ژورژت — اوسویه صنعنی ایشیدر بیلر آ .

ژوزف — اویله ایسه کل براز مطبخده قونوشه‌لم .

ژورژت — احتمالی یوقدر . بنم بوراده باشقه برایشم وار . موبیلیالری ایدیوره

ژوزف — موبیلیالر می .. نیچون یا .

ژورژت — اوسطا راجع برشی دکل . هایدی چابوق شورادن

ژوزف — (کندی) بونده برشی وار .

شاپونه — ایچریده ، هایدی چابوق بزگیت .

ژورژت — آی ... افندیلر چابوجه قاچ .

ژوزف — گیدیورم (کندی) بونه بونده برایشی وار .

ژورژت — (ایتهرك) چابوجه چابوق شورادن گیدیورم

ژوزف — (کندی) البته بر بولی افلارسم آ (گیدر)

طقوزنجی مجلس

ژورژت . شاپونه

شاپونه — وای برنجی دفعه کیجه سیجه کوکم .

ژورژت — (کندی) که نه اوراجیبا .. افندم آیاقلریکزی صیجاق صویه قویمالی

شاپونه — اوت . اما بنجه زیاده صدالرده لزوم واریسه بنم یریمه اذن

قویدی

ژورژت نصل .

شاپونیه حولی بوشالته‌یم دیرکنه . کوکم قبزغنه الیمی یاقدقا . بنده برازیم بتون حولر جیکه نک ارزینه دوکللدی . یاباجه برحادثه بولورسه‌لت جهایارم سنی .

ژورژت (کندی) آل سطا برار سکوللی بلدیقا (اشعار) اولیه‌ایسه یکیله ایصتیه یم .

شاپونیه هنی هنی لزمی یوقسه آجلسته وارآ . قارنکلایچی تارده قاریشیقه کوزلرجده‌ی قارا ریور طوغریس برایکی لقوش‌یه‌جکم

ژورژت (کندی) نصل یاپیلی طوتیله‌جقنز دیه قورقیورم .

شاپونیه (کندی) یالکز سویه‌ایتک . بهایسه بشقه درلو . ژورژت

ژورژت افندم

شاپونیه عجبا مادام حالادها اویوریمی دیرسک

ژورژت اوت افندم . اویور . اویقوده . دها دینجلا یاقدم

شاپونیه دینجلت . ای اما لکیه شیمدی اویانمشدر .

ژورژت خیر افندم یلک دریه اویقوده .

شاپونه | چیز چیز بیلیورسك (قالقار) بن ده بر بقایم .

وورتت | (کندی کندینه) فضل یاپیلی

شاپونه | پارماقلرینك اوجنه باصه رق یواشجه یواشجه کیدییورم

وورتت | (قپویه طوغری قوشارق) افندم کیرمیکز

شاپونه | نه می؟ بو قدر تلاشه ایده جك نه وار .

وورتت | (کندی) فضل یاپیلی ... شی

شاپونه | چیز چیز بونده برشی وار سویله بقایم .

وورتت | هیچ

شاپونه | ده بقالم

وورتت | (اوکنه بقارق) قسقانیورم

شاپونه | (تعجبله) نه قسقانیورمیسك .

وورتت | اوت مادامکه سویله ایتمه کز خاطریمه کلنجه طوغریسی قسقانیورم

شاپونه | (کندی) هله شکر (بابه کوزلرله بقارق) قزجغز بنم ایچون ... هله هله ... لکن کوزلجه ده ... هیچده فقط اینه ایدیم (اشاغی یوقاری یوریه رك) ٣٥ اویکلر چوجق یراماز

آدملرز . بیلرمیسکز شیمدی نه قبیل دیریور . کیدوب ده طالینه اولیقوده اوسونه قاریجا اویا نه یه جک حالرشوندلر ... (نفرتله) اوح قاریسی بودرجه اخانت ... هایدی قزم برآنده کیده لیم .

ژورژت — افندم .

شایونه — آه زواللی قزک یورکنی پارچه پارچه ایدیورم .. لکن آه بیلر کوزل قز (الینی طوتارق) بوقدر بونی دکلهمزم . سن چوجوق دکلسک . بویله شیلر واقعا الده دکلدر . بیلیرم اما . نه سکا یاقیشور نه ده بکا . ایدی الله ده یالک یوقوشلره جانم .

ژورژت — (کندی) هله خفیف طرفنی بولدم .

شایونه — زواللی قزجغز سن هم ایچونه یاپیورمشسک ها . شو یره قدر ده سزدیرمدک ... آه قسقانجلق قسقانجلق نه یامان شیدر . قورت کبی انسانک ایچینی یر .

ژورژت — عفو ایدرسکز افندم آغزمده قاچدی .

سایونه — بونکا کوکل حدیثی دیرلر آقیزم . نه فرادیوریسک . بورانه
بیلرم عجیبی دکلز حمه اولسونه . ناغله کدنی حیقمه . بونده
نه واریمیه کدینه کل بقایم .

ژورژت — پکی افندم .

سایونه — به سنی احلا اوزمک ایستمم . اویله کدنی بیلکز لرده
دکلم ،

ژورژت — اوت افندم

سایونه — (کندی) تکیه عشقلی قز . کرکی بنا ده سویلی ... ای
مادامکه مادامه جوریه ایتدیکی ایشه میوریسک بزده بشقه
درلو یپارز .

ژورژت — نصل بشقه درلو ؟

سایونه — عجباشو (کندی) آه ارککلر یاپارماز ارککلر ... هایدی
بعضه کندی خدمتجیلریله بیچک یرانذیلر ... .

(اکندی) واقعا واردر واردر اما بنم بی اولی بابقلی افندیلر دکل . بنه ایسه لطفکزی بکزده ... (زورزه شیئه) بزده صانکه برلکده .

زورزت | او . افندم اویله‌شی اولوریمی . اکرمادام ...

شایونیه | آدم سنده مادام یاپیور . اویبور ... سنده اویله دییو رییک .

زورزت | (عجله) اوت افندم اوت .

شایونیه | (اورطه یه کیدرک) اونک دعا ایسی . شیمدی قپویی اوسنه کلیدلر . آنا خنارک الیدسه والسلام . (هم سویلد هم کلیدلر آنا خنارک جهه قور)

زورزت | اوچ هله بجه دم .

شایونیه | ایشته آرتقه چکینه جه برشی قالمدی . ای کمل ایندی باقییم شویله یانمه .

زورزت | آه افندم ... عجبا ...

ژاپونیه | (حصارلیه رق) کل ایدی. زوزه ل سنده ... بنده قورتیورم
| آنا مختار جبده .
| (اوطورورلر)
ژورژت | اوت افندم کلیه ...
شاپونیه | (کندی) ۴۱ بیلر قورلیه ای ... او سورتیون بیلک
| یوز بینک بری . بوایسه دها مطلوب . ال دکمه‌سه
| ... کافرزم کل شویله یانمه کل .
ژورژت | (کندی) بیچاره بونه حادثی الده ورمه‌ملا ایجوله
شاپونیه | (شاپیانیا آچه‌رق) قدحی اوزات باقیم . (کندی)
| براز نشئه لندیرسه‌یم .
ژورژت | (کندی) براز زیاده آنایه‌بده حادثم کاجنه‌یه قدر سیز ایدی
شاپونیه | صاغلغنه ژورژت .
ژورژت | سزکده صاغلغنزه افندم .
شاپونیه | (انشئه‌لن) عقفزه ایچه‌لم ... ایکیمزده ... چونکه
| بنده سنی سوییورم (اوپمک ایستر)

ژورژت | (چکیلرك) بکله افندم (اورته‌قپویه بقار)

شاپونیه | نه او ؟.. آناختار جبیمده (ادیر) (اوراله‌یه بجره بردنبره آچیلیر ژوزف اوطه‌نه ایچه آتیلر)

اونبجی مجلس

اولکیلر . ژوزف

ژورژت | (اورکه‌رك) آه .

شاپونیه | (کذا) او نه ؟

ژورژت | (کذا) ژوزف

شاپونیه | (کذا) مسعود اوشاده

ژوزف | (حدتله) هاه ایشته یقالادم . ماشالله بره یاپدیغکز بوبله ایشلر یاپیورسکز .

شاپونیه | (کذا) دای آنانی بوکا نقل مزم المالی .

ژورژت | (کذا) آل سکا بر بلا دها .

ژوزف | (ژورژته) اوتاماده افندیله شاپانیا ایچ . فضله اوله‌رق برده تویله برحریفه یولنی اویدر .

شابونیه | نصل . نه خلط ایدر ؟

ژوزف | نه بیلیوردم بویله برشی اوله‌جغنی یا . بر ززدبانله پنجره‌دن سیر ایدییوردم

شابونیه | وای بنم محرم اولانه دائره‌مه بویله ززدبانله کیرمك

ژورژت | بنجه دکل ژوزف .

ژوزف | اوزاده طور یانمه یاقلاشمه سیلله .

ژورژت | به ...

ژوزف | اوتانماز یللوس

شابونیه | (صاغنه طوغری کیده‌رك) اما جانمی صیقیور بو ژوزف [illegible] .

ژوزف | (حدتله) غالبا افندم اوله‌جه بو ژورژت سنی طوتمه دوشوردی. سنی بو دائره‌یه صاحب ایده‌جکنی وعد ایدیك .

ژورژت | حیز حیز

شابونیه | (کوله‌رك) های قوجه تاشیجه . ایشته اصلنی بیلیرز بیچاره قزلر بنم ایچونه یانغین طوتشدیغنی بیلیرز .

ژوزف | آه زنکینلر اوتانماز نابکار .

شاپونیه | بوجه بڭا باده جوجه جنبیشه یوقه ...

ژوزف | چند جوجیه بنم هیچ مادامکزه سویلیه جکم

شاپونیه | (قپونڭ اوکنه کلیرلر) جوجه مادام یاتیور اویور .

ژوزف | بکا نه ! بنم نه ایدیم .

شاپونیه | باشی آغریور پك فنا حالده

ژوزف | نه ایدیم اولسه البته سویلرم .

شاپونیه | (کندی) هله شو باشمزه کلنلره باقه .

ژورژت | (کندی) بویله طورمقله اولماز ایشی آشکار ایتملی .

(شاپونیه یه) افندم به شمدی ایشی صره سنه قورم .

شاپونیه | آجابه سنی کوره یم . (جیبنه جزدانی چیقارر) آل

شونده ایجاب ایدرسه ویر ایچنده بش آلتون وار .

ژورژت | (ایسته یه رك) مرسی افندم چوق

شاپونیه | آل دیدیم الده شو جزدانی یاقه مزی قورتار .

ژوزف | (کندی) وای یاره ده ویریور ها ... [illegible] .

ژورژت — بلی . (آکندی) بزم مادام ایچون چکدیکم زحمته بدل اولسون
(جبه قور)

شاپوئیه — (آکندی) طوروب طورركن شویله بر حریفه بنی آلتدیه دیر .
ایکی بزده بنی التفات حویه ایدن حایارز . عقل آنجه‌سی

ژورژت — (ژوزفه) بنی دیکله

ژوزف — هیچ دکله‌مم . بابا بوخیانتی ایت ... طوغریجه چوجقلر
باباسنک ناموسنه شمدیه بویله لکه ... ...

ژورژت — بنی دکله

ژوزف — هیچ دکله‌مم

شاپوئیه — حیوانه حریف بوسه باغیرشدی بزملک ایشیه جك

ژورژت — (ژوزفه) بنی دکله دیبورم بنم ایته‌یم حیله ایدی .

ژوزف — حیله ایمش ... نصل حیله ؟

ژورژت — (کیزلی) بزم مادام بوکیجه موسیویه طویوریدن کیزلیجه بالویه
کیتدی . افندی بیلمز . اونک اوطه‌سنه کیدمه‌سنه دیه بویله بر بولماضوه

ژوزف	اما یدك ها.
شاپونیه	(کندی) غالبا برخطر آمده (ژورژته) ای نه یاپیدك؟
ژورژت	کندیسنه مرام الکلاتدم افندم کیده بیله
شاپونیه	(کندی) حریفیا قاپانه‌ردی. آه قادینلر بچاره قادینلر
ژورژت	چوجه‌جق آریقه افندم سندی کیده بیلرسن
شاپونیه	پک اعلا
ژوزف	اوت افندم. مادامکه... مادام... مادامکه بویله
	ایسه آریقه بردیه چکم بوده (پنجره‌یه کیدرك) عفو
	ایدك راحتسز ایدیم.
شاپونیه	پك پك کیت ایشنه آیقه.
ژوزف	(برآیاغی پنجره‌ده ژورژته یواشجه) فاریس بالوده. ها ها ها
	... آماه نه عمرتس (کیدر)

اوده برنجی مجلس

ژورژت . شاپونیه حکره مادام

شاپونیه | هله بلایی دفع ایتدك . شو پنجره‌لی قپا . (کندی) ۹۱ دیره‌ده برملک کورلتیی ایشتمه‌مسه اوله‌ایدی (زوروترت پرده‌لری چکر .

زوروترت | اوت افندم .

شاپونیه | (آقسرر) اوف نزله اولمشم . پرك دیبنه کچه‌سی حریف پنجره‌یی آچدی . (جبنه مندیلی آلهجب سوقمکور . بوارله اورته قپو آچیلوب مادام کورینور . توجه‌سنی کورنجه)

مادام | آه . (دیه باغروب ایچری چکیلر وقپویی قپار)

زوروترت | (مادامی کوره‌رك) آمان

شاپونیه | نه‌وار ؟

زوروترت | هیچ افندم برشی یوق . پنجره ... (کندی) بزم مادام . شمدی نه یاپملی . اورطه‌سنه آنا ختاریده موسیونك جبنده قالدی (دوشنور)

شاپونیه | (کندی) شومردار حریف جانی صیقدی . ایشك الحاصلی بزم

کلوبده پیشمه آشه صفوه صوقاقده مضانه یا . یلکه
باشلیه‌لم باری (ایانه گیدر)

زورزت	(بر دېره باغره‌رقه) آمانه آی آی
شاپونه	نه اولدك .
زورزت	آمانه سیگرلرم . عرقمه طوقندی . (مادام اوطه‌سنك اوکنده‌کی حنالیه‌یه اوطوروب چبالامغه باشلار) آمانه آمانه سیکرلرم
شاپونه	سیکر علتی طوتدی . آل بلانك بریی دها .
زورزت	آمانه بر دمیر پارچه‌سی بر آناختار .
شاپونه	آناختارمی ؟
زورزت	آمانه بر آناختار . موسیو بر آناختار .
شاپونه	جانم نه یاپه‌جقسك .
زورزت	آمانه چابوقه (نازیله) آمانه اولیورم .
شاپونه	(آرارقه) آناختار . آناختار . جانم بن آناختاری ...

ها ه بزملیک اوطه بوشند آناختاری دایه الدیغمی

شا ایشته.

زورزت — (باغیره‌رق) آرقه‌مه توپیا آرقه‌مه

شاپونیه — (قوشه‌رق) آرقه‌که‌مز؟ ها ایشته اولدی. (کندی) کندی‌نه
بوقرخنه اولدیغی وقت حالیه قوشا بغیره برجلنکر کیرتحالی
دالسلام (اشعار) ای نقل ایدیت.

زورزت — (باغیرر) آمان دعا یکجه‌دی. دها یکجه‌دی. (تکرار لهوتیور)
آمان بر پارچه سرکه. لقمان روحی. برشی...

شاپونیه — لقمان روحیمی؟ نه‌ده بوله‌یم؟

زورزت — اوجاغک اوستنده. سنک اوطه‌کزده. بر بوطیل شیشه

شاپونیه — ها اوت اوت کیدییم. تکه باغرمه بزملی اوپانه‌ریرسک
(کیده‌رک) های آناسنی نه بلالره اوغرادم بواقشام.
(اوطه‌سنه کیدر)

اونه ایکنجی مجلس

زورزت . مادام

زورزت | (آناخناری چیقاریر) هله آناخناری الـه کچیردن ..
(اکیدوب اورطه قپولی آچار. مادام کوریژور) چابوجه مادام
چابوجه موسیونه هیچ برشیله جبری یوقه . اوطه کزه کیرلن
صونیوب یاندقده نصکره جنغراغی چالنگ بیلیریم .
(قپولی آچوب ایچری کیرر. داوستنه قپار) اوف هله قورتلدم
(اوینار) ترینلالا ترینلالا (شاپونیه اورطه سنه چیقار)
آی آی (کنه چالمغه باشلار)

اونه اوچنجی مجلس

زورزت . شاپونیه

شاپونیه | نصل ؟ وای اوینیور . (یانه کلیر) اوینیور [illegible]
زورزت | آجابه افندم سیکرلرمك آجیسندن نه یاپه جغمی بیلمیورم
شاپونیه | (بورنه بوکی [illegible] طوتهرق) نا قوقولار ... ها بوده
یاقلسه ... بلکه [illegible] اولوردی احتیاط [illegible] بو آناخناریده
یانه آلدم (شیشه‌جی بورنه طوتهرق) نا انیشته لقناده روحی.

زورزت — (قوقلار) ایله برابر گیده. اوچ راحت ایدرم.

شایونه — صحیح گیده‌جی.

زورزت — (ماداماك اوطه‌سنی گوستره‌رك) الحداء گیده جم چوقده‌ن گیدی.

شایونه — اوچ هاشوله . . . بنم میامی زورزتم (اویعلک ایتر)

زورزت — (ایته‌رك) براعه اینی اندم.

شایونه — نصل. ایته میورسك.

زورزت — بنم ماداملرعایتم دار. اوبلیه‌شی قبول ایتمم.

شایونه — (تعجبله) صحیحمی سویلیورسك. یا دفلا محبت.

زورزت — (انظارایله) نصل محبت؟

شایونه — جانم دیمك قسقانجم مسقانجم ییه. ززن

زورزت — اوت افندم مادامله سویه اجاك البته بیلمك ایجون.

شایونه — نه دیمك.

زورزت — چونكه براز آچ گوزلی اوله‌بیلدیه سزك ییه جلبیمه‌لكلری وراث

گوکلم استەمدی .

شاپونیه — نه ؟ اویله ایسه بڭا بك بك استەدیککی سویله دکل ایمیه .

ژورژت — خیر افندم استاقوزی سودیکمدن .

شاپونیه — استاقوزیمی ... بڭا ایمیه ... (یاداملر اوطەسنده جنغرادیه سس) اوجنغرادە نه ؟

ژورژت — مادام اوپانمه (گتمه ایستر)

شاپونیه — سن طور بن گیدەرم .

ژورژت — اویله ایسه دارەیم تباپم (لانباني الەویرر) ا۲۱ را چلمه ویرسه انفخ .

شاپونیه — ایواه (گیدر) استاقوز ایچوە ایمیه .

ژورژت — (الندە شمعدانه) گیجەکز خیر اولسون افندم .

شاپونیه — ایواه قوزم ایواه .

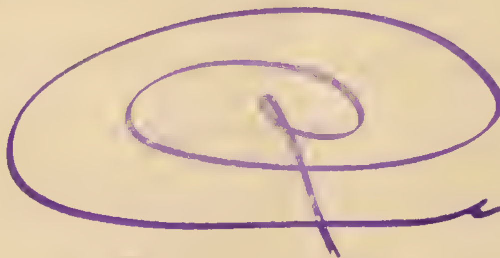
ژوزف — (پنجرەلی آچار یواشجه ژورژته) ژورژت گل بڭا اوده سویه

ایده‌لم .

تودرت (یارماغنی اغزینه کتوره‌رك) حصا .

شاهونیه (مادامه اوطه‌قپوسنی آچه‌رقه) الماسم قورقمه . بن ده‌ایم .
بروکسله کیتمدك ایشی بیترمشد حاجت قالمدی (اوطه‌یه
کیررکه)

پرده اینر



بومباردونك لوقنطه‌سی

قومدی (١) پرده

اشخاص

بابا بومباردونه	لوقنطه‌جی
طونی	لوقنطه‌نك آشجیسی
قولیه‌لمو روبرطو	ایکی بکزاده‌لر
پادلو	مارتیانك عاشقی
مارتیا	بومباردونك کریمه‌سی

لوقنطه اوشاقلری کویلیلر وسائره



منظره برلوقنطه صالونی ارائه ایدر . . . .

برنجی مجلس

طونی   مارتیا

طونی | یوقه مادموازل بکا باقه مادامکه بنم زوجهم اوله جقسک . بویله معامله ایتمه سکا یاقیشمز .

مارتیا | دخوحل شوراده .

طونی | یاقیشور آ . بومبارده نکی برلوقنطه جیه قزی اولدیغی حالده اغزنده جیقان حزبانه باقه ایشه‌ده نه در . اوتانجغه یرک دیبنه کیر .

مارتیا | ایشته یدمی کوه ایده بولوقنطه ذکی . لافه بقه آبلرجه بکلکه برچتری کلسونه .

طونی | سه اویله بیلویسک بوکونه لوقنطه‌مزده اویله بر کلی ضیافت وارکه بتون کویلیلر هپ‌ده قاله جقلر .

~~مارتیا قلبم بنم ... اوجیا~~ . بوکونه لوقنطه‌مزه کله جک ذاتلر

غایت زنکینه غایت آصلزاده کبی ایدیلر . ایشته موسیو بومباردونك
یازارده بولدیغی سبزه واتی لوقنطه یه کوندر . دینجه آصیله بودر .

ماریا — هاها . یازارده سبزه واته قالمشه ها . دیمك بیچاره کوبلك
بوکونه اوروج طوته جقلر ایله واپسوندن طولتوندن . بنم نیم بزم

طونی — اویله یا . اوجابقیه سکا سوروندکدنصکره دنیا وظیفه‌نده دکلم .

ماریا — یادلو ایجوینی سویلویسه .

طونی — اوسه اونسه ایجوبه سویلویم .

ماریا — هایدی کیت میوه صوتیله کوستبه سنده . برده طورمه بکا
سودیکمی فصل ایدیور . سنه ناموسك بلدر .

طونی — بنم ناموسمی . بهسنه مستقبل زوجه اولدیغم حالده اویله
ناشقه آیاغنی بورادیه کسه بنم بوغیله بورجبه .

ماریا — آناشقه دها اولمزده طوز ایدیوسه . طور بقالم قوبالی قوناده

طونی — یا اویله می یکی . بنده بوندنصکره بیا جغنی بیلورم سنه حقنده
کلان ایسمم بلکاده طونی دیبوند . هله طورشدی بابالك کلسونده
اونه یانده سنی رذیل رسوای ایده‌یم . نا ایشته اوده کلیور .

ها بقالم بکا سویلدکلرینی اوکاده سویله . یکیت ایسه‌ك
انقار ایتمه .

ایکنجی مجلس

اوکلیلر   بوصبا ـ دونه

بوم — اونه بوراده یالکز نه یاپیورسکز ؟

طونی — موسیو بوصبا ـ دونه قزکزك بنی اولدیرمك قصدی وار . آه بر کره بکا سویلدیکی سوزلری ایشتسه‌کز حیرتکزدن اورتالق یرنده چاتلارسکز .

بوم — قزم بن سکا بیك کره تنبیه ایتدیمی . طونی سنه توجه اولاجه [?] نیچون سوزینی دیکله میورسه .

مارتیا — بنمی ؟

طونی — اوت سن . (یواشجه) جواب ویرسکا دیلنی طوتلدی

بوم — بو کونه لوقنطه‌مه تبذاده‌لرکله‌جك زیاده سیله حرمت ورعایت ایدیشده ببی سزله ازدواجکزك بو سایه ده حصول کالسنه عبارتدر . برکره تکلیفمی قبول ایدوب سزه معاونت ایتمکه سوز ویرسه‌لر آرتق ایشکز ایشده . بنده سزك سعادتکزی

کوروب مخزون اولورم . آه بوکونی الدن قاچیرمق کلمز .
هایدی طونی سن مطبخه کیت بچکلره دقت ایت . سن‌ده قزم
بغچه‌نك اوستنده‌کی صالونده بیوك بر سفره حاضرله کیده
اونده‌ده حوض بغچه‌ده بر قاچ دمت چیچك ایله بر ایکی جنس میوه
طوپلایه‌رق برلکده کتوره‌سك . بنده مخزن ایتمیورم لازم اولان
شراب فنجیللر ده کندی الملیجکم . هایدی قالم ارتق کیدك
بنی اوتاندیرمیه‌سکز . (کیدر)

طونی: البته اکلادك آ . طونیوزی حق ایجون سنی آلدجغم (کیدر)

ماریتا: کیت ها تاشقیه بدلاننده بن ایسته‌مدکدن صکره سکاخلط
ایتمه دوشر . تحصیل شوراسیکه باباسنده اولما اومیه . مطلقا
نکاح سوزی ایدیور . یا اجل ایدیس صکره بنم حالم نیه وارد
آه پادلو ایکی کوزم پادلو شو آننده معشوقه‌نك حالنی بیلسك
دقیقه ضایع ایتمیه‌رك معادنه کلویرسك . یاری کل کلده شوبلانده
اویلی آلمق ایجون بکا برتدبیر کوستر آغاه بر بابجه‌سی آلدم غالبا
بابام کلیور بنی کوریجه ازارلیه‌جوه قاچملی .

اوچنجی مجلس

ماریتا   پادلو

یادلو — (دیوارك آرقه‌سنده باشنی چیقاره‌رق) سیست

ماریتیا — سیست . یادلو سن‌میسك .

یادلو — اوت ماریتیا . بنم یالكز میسك ؟

ماریتیا — قورقمه كیمسه‌لر یوقدر .

یادلو — باباكزه باقیورم . ماریتیا بشقه كوزه اونده‌ده كیزلی كلور دییا بوكونده
باشلیجه اولی كورمه كلیورم . بنم صنی‌منی ماریتیا جقم .

ماریتیا — باباسی كوردیده نه سویله‌جكسك ؟

یادلو — جانم ایكی اوچ دقیقه‌لیلر كیده‌جكی یوللره تاشیرده بسه‌آلتی
ساعتدنبرو آچ قالمشدر . بیمك اصمارلریم دیه بنی بورایه كوندردیلر
كیده‌بیلیرم شمدی كله‌جكلر . كیت جابوجه بابانه سویله كلسونه .

ماریتیا — تمام اونك تامنده عقل وار ذاهر .

یادلو — نه‌ایچون نه وار كه ؟

ماریتیا — نه اولاجق بوكونه لوقنطه‌سنه برقاچ یكنداده كلجك دیه یازارده
سبزوات براقمسه حانوته آلسه . آرتق بشقه‌سنه قوللوقه اصلایمز

یادلو — جانم آرتق مال كوزنه چیقارمازآ . برقاچ صحنه تمكده اوزره
ویریرسه هم خطاری آلمش اولور . هم برقاچ پاره قازانیر .

ماریتیا — بیجیلیا ویرسه‌لر نه با شی ویرز . سه باباسی بیلرز دكلمی آ .

بوم — (ایچرودن) مارتیا مارتیا .

مارتیا — ایشته ایشه پیورسه آ . باجه تلاشله بنی چاغیرییور کیده‌یم‌ده بزی
برکده کوریسونه (چیقار)

یاولو — کوردکی شو بلا اختیارلک ایتدیکی تکنداده‌لره ضیافت ویره‌جک دیه
قنیده پیشیروب صفره‌یه قویه‌جق . وای ایشته اونلرده کلیورلر .

دردنجی مجلس

یاولو   قولیه‌لمو   رووبرطو

قول — بکا باقسکا یاولو . بزی کوردیکی کبی قوسه‌کبی اوجیب جاووشانه
اوحشنا قزجغز کیم ایدی ؟

یاولو — افندم لوقنطه‌جی موسیو بومبار دونک کریمه‌سی

رووبرطو — لکن‌ه کوزل شی‌ها . غایت سویملی .

یاولو — ای نه چاره اوبیچاره قزک باشنی باباسی برکوجه یه ویره‌جکدر . نیم اولها
قیبلا اولدیغنی نا‌عشقیله طوتشدیغنی بیلدیکی حالده دائما بزم
مصاحبتمزه مانع اولور . بوالی شیدر .

قول — نقل ایتمه بز بوعطایه‌جی سنده برقاچ دفعه ایشتدک

یاولو — سزه سویله‌مشم‌ها . (اکذی) باجه حال ویرنشانه بتونه عالم واقف
اولمسه

روبرطو | آللهی سویورسک شوقینه حکایه‌سنی براقده بزه بیر تدارک کور.
آجلقدن زیل گبی قارنلر آچی اوتیور.

قوله | یادلو طغریدن لوقنطه‌جیه بیر اصمارلدکمی؟

یادلو | اوت افندم اصمارلدم اما جواب دکیلدی. لقیسارییده آدم بر لقمه
بیر یوقدر دیدی

روبرطو | یوقدن نه دیمک نه خلط ایدر. بز آجلقدن اوله‌جکمیز.

یادلو | افندم بوکونه لوقنطه‌سنه ایکی تکنداده‌لر گله‌جک دیه نه وار نه یوقسه
اونلره حاضرلامشلر. سزه قوری اکمک بیله یوقمش.

قوله | جانم البته دکیک قدر یاره. بز مصرفنه قاچنجیز دیمه‌دیکمی!

یادلو | دیدم افندم اما بوسنه. بیک لیراده ویرسه‌کز مقبول اولمیه‌جق.

روبرطو | براز نیزه اکمک ویرسونلر بز اوکاده راضی‌یز. حکایه‌یی کیت سویله

یادلو | بوشنه کیده‌جکم یوقده‌نه بشقه جواب ویرمیور.

روبرطو | آماده قوله‌لچو شمدی نه یاپه‌لیم؟

قوله | خاطریمه برشی کلیور اما هله طور بقالم.

روبرطو | طوره‌جق طاقتم قالمدی قوله‌لچو. آجلقدن کوزلرم قرا قاچیور

قوله | بوکونکی لوقنطه‌نک ایکی تکنداده‌لر گله‌جک دیمه ایدی. آجلق
داویسی یادلو.

یادلو | اوت افندم.

قوال — بنی دیکله پاولو . سن بنی چقلدی بیلیورسک آ . بر بار ییده بیلوب کیدر بو اقشام بزی بکله‌مسونلر دیه تنبیه ایدیورم .

روبرطو — نه سویلیورسک قوالجو چیلدیردکمی . آجلقدن دیزلرم تتره‌یور

قوال — خصوص جانم سن ایشه جوکنه باقه . (جیبندن برجزدان چیقاروب پاولویه) غائب ایتدیکمز ایچون موسیو بومبار دوننده لوقنطه‌سنده بو اقشام طعام ایتمکه مجبور اولدق . اوچ درت ساعت قدر یمی پالطونی قوشوب گلسون . (پاولویه) دوزکنه پالطونی بنده اوله‌جک .

روبرطو — جانم نه یاپیورسک اشتمدکمی . بوحریف بزه قوری اکمک ایله دیرجه‌جک

قوال — سن صوص دیدم آ . هایدی سنده پاولو بو مکتوبی آلوب سریعاً محله کیتور . قورقمه نه یاپارسه یاپارم عودتده موسیو بومبار دوننک قاننده‌روب قرنی سقاوریکله راضی ایدرم .

پاولو — تشکر ایدرم افندم بنده قوش کبی کیدوب کلیرم (چیقار)

قوال — ای روبرطو سنده بنی دیکله .

روبرطو — نه دیکله‌یم آللاهی سورسک سن اکلنجه آرایورسک . لوقنطه‌جی قرنی تیمه ویرلیه دریسه . بزه نه . بزم آجلقدن نفسمز قوقیور اوده پایه‌لم .

قوله: بكا بابامه تلاسه ایتمه‌سز . بركره ده بنی دكیله بو حریف بولونه ایكی
بكذاده‌لری بكله میورم . بو فرصتی الده قاچیرمقه كلمز . او ایكی
بكذاده‌لر بز اولورز والسلام . یوقسه دها ایی بر بكذاده
اولورم سزده كویا اوشاغم اولورسه بو دها ایو اولورمی حضر
اوصره ده برعلا قاریمزی طوتیوریز .

روبرطو: یا صكره طویلور ایسه .

قوله: طویولورسه قیامتی قوپار . خرسزلق قانلق ایتمه جكز آ .
یاره‌سنی آلسونه .

روبرطو: ای اما شو بكذاده دینیلك بویله البسه‌ن كیمور . پاپانی
یولجیلیغه ایدر . حریف اوقدر آحمقی . قرده بیلاعه بوقنطوجی
بولرینی حساب اتمزمی .

قوله: واسوته ایسه مزك نه‌ی وار . اكلنجه مزاجیه آدم
حقشیمز . پاپانه یولجیلیغه كلنجه عرب بولده قیرلدی اوشاقلر
تعمیر ایدیورلر دیرز .

روبرطو: دیرز اما حریف یوتمز ایسه .

قوله: نه شاشقنه ایمشك سن . حریف بزی تبدیل قیافت كوریجه بلكه
قرال لطیفه آغزنی بیله آچمز . اما شبهه یه یر ویرمامق ایچون

سفره‌یه یالکز به اوطوریرم دها ایی اولور ظن ایدرم

روبرطو: یوقسه باقسه ایشته بو اولمز . نه یاپارسك یاپ بنی سفره رفاقتنه آیدرجه نه اولور نه اولمز عالم بو . قاریمز طویدقده صکره نججری قوویدر

خوجه: خوجه بریسی کلیور . هلا اولجه شو سلاحلری کیزلیه‌لم . (چاقیلارلر) بویله دها فنا بدر آدمی اولدیغمز جابوسه طوتولمز تمام شمدی ارتق ییم ایسترسه کلسون دینی بیلویرش یا باشلا بقالم (اوطوررلر)

بشنجی مجلس

اولکیلر ماریتیا

ماریتیا: (کندی) کیده‌یم بقایم عربلر کلدیمی ؟

روبرطو: (اوشاقه طوریله) افندم سز هیچ قید ایتمیکز . طعاملری حاضرلیشترمی بن شمدی کیدر اکلار کلیورم

ماریتیا: (کندی) افندیم غالبا بونلر اولملی . کلسونلر آماه کیدوب بابامه خبر ویره‌یم (قوشارق کیتمک ایستر)

روبرطو: (چاغیره‌رق) باقسکز آ مادموازل . سز بو لوقنطه‌ده نه آدملرندنسکز

ماریتیا: اوت افندم ...

روبرطو: عجبا افندم ایچوده طعام احضار ایتمه لوقنطه بومی ؟

ماریتیا: اوده افندم حرمه البسه‌لی ایکی اوشاقه کلدیلر . ایکی ساعتدن قدر

اوده دلو بیله حاضرلنسون دیه تنبیه ایتدیلر .

روبرطو — (قوله‌لتوره) اوده دلو بیله چوجه گلمی یا . اوندن بیشون افندی نه ساعته مخصوص .

قوله — بیله افندم بیله دها بکله‌لم می .

روبرطو — باشه اوستنه افندم شمدی شمدی (ماریتیایه) هایدندی .

ماریتیا — شمدی افندم شمدی (قوشارقه) طونی طونی باباجغم اوشاقلر ایچیقار .

روبرطو — ای اشته قیا مثل قوبدی . آرتق وظیفه‌نده اولمسون اما آغاه قوله‌لتو اشی چابقه‌یرمیسن صکره بیله یرینه طبانجه یرزها .

قوله — شوحالم فضل ها .

روبرطو — اوحه بیله اعلا . طبقی قالبازانه برقونته یاز یورلر .

قوله — سن قیدایتمه بهرحال ایدیکی وقت بیله دلو حاله گیده‌یم اثناسنده (گوزلکی بوزنه طاقار)

آلتنجی مجلس

اوگلیلر — طونی — ماریتیا

طونی — قیز مارمیزانه سنی برقچه ینی بوبله باغیریورکن سن چیلدیردکمی

ماریتیا — خوش سن قیصلکسک باقسکا گلدیلر .

طونی — گلدیلرمی کیم گلدی ؟

ماریا | کورمیورمیسڭ احمد . بغداده‌لر .
طونی | (تلاشله) نه . بغداده‌لرمی . کلدیلرها . سیئور بومبارددونه
سیئور بومباردونه بزه‌ده‌سڭ یتیشه کلدیلر .
ماریا | شراب مخزننده اوللی .
روبرطو | شرابده حاضرلیورلرسه .
قول | جانم هانیا سفره بزه‌ده بکلیه بکلیه ایشتاهم قپانیور
ماریا | شمدی افندم شمدی باباجغم باباجغم .
طونی | سیئور بومبارددونه سیئور بومباردونه قابه باباجغم (قوشوشورلر)

یدنجی مجلس

اوکلیلر بومباردونه

بوم — نه‌وار جانم نیه باغروب طوریورسکز .
طونی — کلدیلر افندم کلدیلر .
بوم | کلدیلرمی هانیا .
ماریا | ایشته کورمیورمیسڭ .
بوم | آه موزنلو افندم شی . یعنی ریغیلو افندم بنم بوکونه‌شی ایشته
ایشته هانی .
قول | بکلی افندم بکلی .
بوم | اوت افندم بکلی . شی . فقط بنه بوکونه

١٢

مارنیا | اویله برقضایه اوغراشدکده .

بوم | قضایه . نصل قضا آماه افندم سویلیک .

رودرلو | عرض شوقاریشوکی طاغده دوریلیده ...

بوم | آماه نه سویلیورسکز . افندی حضرتری ایجیده می ایدیلر ؟

رودرلو | افندم برطرفی سقطله نیر دیه یل قورقدم . لکن حمد اولسون برشی اولمدی .

طونی | جبه جبه جبه . یا نیچه برزم جراحباشیده بوراده یوقه شمده کیتدی

بوم | ضرری یوقه . آنی بیاجه اشنی بنده بیا بیلورم . چابوقه برپارچه اتمی کیترك .

قونت | تشکر ایدیم برشیه احتیاجم یوقه . سز یکلی حاضرلیک .

بوم | اوت یکلی . یکی شدی هایدی طونی سنی کوره یم قوشه کیت سه قرنم کوچک صالونه کیت . بنه ... آه افندم بوکوبه اوبهبه ... بوطرفده افندم بوطرفده

رودرلو | (قولبه طونیه یولشجه) وای وای کندکجه ایسه تز پشیور (چیقارلر)

طونی | آی سه اویله ایسه . چیناق . قاشقه . بیچاقه . کیچه . سوزکچ . طباقه . چیناقه . حاولی . پشکیر . برنجی طعاملر . قوطلت . یوقتلق . صارم . طولمه . قالقه . ادطورم . یچا . بوره ک

شکرلی چورەك . قاداج . فصولیه . هدیه . استریدیه . والحاصل
استاقوز چقانوز . زنکینلر قوتوز . آرسه (گیدر)

مارتیا | وای وای وای . بونه قدر تلاش . نه اولیورلر . بیلمم . قیامته قوپیه‌جق‌لبی
لوقنطه‌ده ایچی آلت اوست نه دیر . ایکی تکذادەلره ضیافت ویریلەجکمش
وای بەلالر وای (طونی الندە چوربا کاسەسیلە گیرر) آمان یاربی بونه
عظمت . ~~...~~ شونه چوربا
کوتولشته‌بادر

سکزنجی مجلس

مارتیا   طونی   اوشاقلر

طونی | جانم سن بوراده طوریسه نه یاپیورسڭ . ایچری گیروب تکذادەلره خدمتنه
یاردم ایتسکا .

مارتیا | گیدرم گیتمم سنڭ نه قطفه‌ڭ عالیه .

طونی | اویله‌یا . بنم ایشم کوچم بوقده سنڭ یاپاجغڭ خدمتلرینده به
کوره جانم . اوح نره ده بو بولاحه . (الماتلیلیقلر) اما بوده بوده
لطیفه دیه سویلیورم . مارتیا بنم کوکلمڭ کلستانڭ تازه غنچه‌سی آه
کاشکه بوکونکی ویریله سفره دوکونمزڭ ضیافتی ایچون اوله ایدی
نه ایی اولوردی (الی یاناغنه) آی آی آی . اوف

مارتیا | نه اولیورسڭ . محبت سوزی قرننڭ حاجتنی دیردی .

طونی | خیر . چوربا کاسەسی غایت صیجاق اولدیغندن یارماقلرم یاقیور .

اوشاقلر | (طونیڭ اوزرینه کولرلر)

طوطی: هابقالم کوکلره اوچسونلر . سزلده اکلنجه‌لر اولدقجه اوچلم بنده‌ی
سزک حدیکزی بیلدیرم . اوغلانه لوقنطه‌جی بوسو بومباردوزله
مستقبل دامادینی هیچ دوقلولرمی . شوغضبان کوزلره باقنده
لزره ناله اولرده آرقم صده کلك . هابقالم آینه برایکی
اوچ برایکی اوچ (کیدرلر)

ماتیا: زواللی طوطی اونك حالنده آجیورم دا بردرلو کوکلم ایلمیور جیشه
اوددی کبی هیچ جلوه‌سی یوقده . (کیدر)

طقوزنجی مجلس

طوطی اوشاقلر صکره بومباردوزه

طوطی: (اوشاقلره) سزده برشی ایچرده قالسونده صکره ده صو شراب
دیرسوده . سزده کیدك آشپز طعامی کتورك اکلایورسکز آسیور
بومباردوزله امریدر . هابقالم آینه برایکی اوچ (کیدی)
ایشته اوده کلیور .

بوم: ای طوطی بیلیرمی بوکونه قدرله اك مسعود بر کونیدر . نه لطافت
نه ملاحت . امان . نه بیلورمیسك . نه فضیلت نه انسانیت

طوطی: صحیح می سویلیورسك . دیمك ایشیمز ایشدی .

بوم: بحث ایدرمکه بو بر بیوك قوتدر .

طوطی: نه سویلیورسك آغزیك حولری آقیور .

بوم — اوده قوندره . کندیسنه خدمت ایدیکم وقت سزه [illegible] آنده نکورسم
ای بیوك بیوك پرنسلره نشانه .

طوطی — برکره الینه باقه اوسته بنی دیوانه می ایده جکسك .

بوم — آه طوطی نه ذکاوتی . نه مروته نه سعادته فقط خیدخیر بوداته
کبرم قوندره دکدر .

طوطی — جانم شمدی قوندره دیور ایدك .

بوم — دیورم اما یا کاللهم

طوطی — اویله ایسه سویله نهدر بقالم

بوم — بحث ایدرمکه ایمپراطورك باشه وکیلیدر .

طوطی — نه سویلیورسك عقلنی می ضایع ایتدك .

بوم — جانم کورمدکمی . اونه حلاوت اونه نزاکت .

طوطی — اما بابی برازده کجه تماشاخانه باغلاتیله [illegible] دلی اولاجغم .

بوم — طوطی خدمت ایدیکم وقت حشمتلو افندم دیدیکم بنی آرقه سی
اوخشادی .

طوطی — حشمتلو افندم دیمی ایمپراطور حضرتلرینه دیرلرمی ؟

بوم — ای ایمپراطور اولمدیغنی نه ده بیلیرز .

طوطی — برده آللهی سورسك برازده طوررایسك بونلر نوتوب [illegible] .

بوم — اوده ایمپراطوردر بحث ایدرمکه ایمپراطوردر . آلله یار جسه
بنی ایمپراطورلوه خائی یه یاقیشور .

طوطی: آلنده‌می یازلمش . ای سن اوقومه بیلیرسک نقل اوقودک .

بوم: بنده یازی دیدم ایسه صحیحاً یازلمش دکل آ

طوطی: یالکز هایدی اویله اولسون . هیچ بزم لقردیمزی ایتدیکی . برشی تکلیف ایتدیکی . معلوم آ فرصتدر .

بوم: خیر دها بر تکلیف ایتمدم . چونکه معلوم آ صحیحاً ایمرالموئمنین ایسه تکلیفم جرئت برشی طلوب دیه قورقیورم یوقسه اکر شویله برقونت ایسه مطلوب بیله آغیز اولمسون دیه دوشونیورم .

طوطی: وای شیطان نه حریف وای . شو دوشندیکی شیلره باقه بنم هیچ خاطرم کلمدی ایدی . لکن موسیو بوبا ردونه اولدقجه بنده قورقیورم شو تردد نه حلاوتی اولمجه ایچون عقلمه بر تدبیر کلدی . نه کبی دیه صورایسه‌ک کورمزک کتخداسی یوقمی . البته باج برزی اوطورسه کیره‌لک حیقالی بیلور کیده اوندن نه تحقیق ایدیم . بوکلا نه تکذاده‌زک کیم اولدقلرینی سکا بیلدیریم .

بوم: ای آفرین طوطی بو قور نانه لقده بنده یوقسه ایدی جل شو آلنمه لماشی برکره جل اوه‌یم .

طوطی: فقط سز مطبخه کیتملیسک . آنده غیضه‌دا . بیشه بیشه قانیانک‌ده شیرلحسنی دوزه‌رسک .

بوم: قورقمه کیده‌شدی نفخه قویم . سنده قوشلکی جابوجه کلسک .

طولجه — اشته قنالندم قوسه بی اوجیورم (گیدر)

بوم — آه بونه فرصه . بویله میختیلی برکوه هیچ عمرمده کورمامشدم . بنم عشرتی برلوقنطه جیجیلی قوتنلر . باسه وکیلار . ایچیرالهورلر زیاپسه اشیوند سو بیجه ده زیب زیب صیچراجقم کلیور . کیفمه کلسه ده بنی سیلس یاخود قونجی باشی نصب ایتسه نه ای اولور . بنده بیلدک انجی کاهجی اولسم الور یر . انجی اولونجه یرینه بن کچرم . اکر اولادیده یوقسه ایسه بلکه بنی اوغللغه قبول ایدر . اولادی اولونجه وارثی بلکه کندیم اولورایسه بیوک برقونت اولورم آه بونه سعادت . ترللا ترللا

اوننجی مجلس

بومبارده ، رورطو

رورطو — (ایچری ده) سنیور بومبارده لوقنطه جی شراب اکلور) جانم زه ده افندم شراب ایستیور . سفره ده بر طاملا شراب قالمدی .

بوم — بابه اوستنه افندم شمدی . (ایچریه باغیره رق) شراب کتورک شراب (اوشاقلر شراب کتورلر)

رورطو — زوالی حریف برتلاشه ایدیورکه اولورسه ده یوقده . اوسوله .

بوم — اما نه افندم جانمی عفو بیورک . سزه برشی سؤال ایده جکم . بابا افندی نه رتبه ده ؟

۲۰

روبرطو | حسن . شو دفعه آغزنده بویله بر لقردی ایشتمه یم .
بوم | ارتق هیچ شبهم قالمدی . مطلقا قرال حضرتیدر (گیدر)
روبرطو | هاه هاه هاه . بیچاره اختیار . قرال ظنیله بر سویلیورکه لکنا
کافر قولده لحوده اوستمشی ها . سفره نه باشنده اوطوریشنه
اویله بر طورلی یله بیوره کوره صحیحا برقونت ظن ایدر
ها ایشته لوقنطه جیله قرنیده کلیور . بشونکله باز قونشیم .

اون برنجی مجلس

روبرطو ماریتیا

ماریتیا | افندم .
روبرطو | گلك بقالم مادموازل .
ماریتیا | افندم ذات عالیکزده بر رجام وار .
روبرطو | جوك مادموازل سویلیك .
ماریتیا | فقط جسارت ایده میورم .
روبرطو | سزك کبی مادموازله جسارته نه لازم . سویلیك والسلام .
ماریتیا | آه افندم عجبا بزم تأهل ماده‌کی ایجویه قونت حضرتلرینه بر شی
تکلیف ایتمه‌نز امکان وارمی ؟
روبرطو | اکلادم مادموازل اکلادم . طوغ ایله ازدواجکزده معاونت اتمکی
ایسیتورسکز دکلمی ؟

مارتیا: خیر افندم . اونکله دکل .

روبرطو: هاشمدی اکلادم . سزی شیمدی نه ایجیجن سزی . دیمک پاولو ایله مرحجلی حزون دیر مشسکز .

مارتیا: وای اوله سودیکمی نه دن بیلیورسکز ؟

روبرطو: بو بابده کی خطاکزی قونت ایله بن اینده . سن قادن ایتم .

مارتیا: امان یارب . (کندی) اسرارمزی طویدی بر کوی کتیه‌سی قالمه

روبرطو: یوق تلاش ایتمیز . اوتانوب قزارمغه ده حاجت یوق . بن شمدی کیدر سزک طرفکزده افندی‌یه رجا ایدر پاولو ایله ازدواجکزه موافقتنی استرحام ایدرم هر حالده سز اوکا واریرسکز مادموازل الم اوزره اولمجق . بن کیده‌یم افندی‌ی آرام سز (کیدر)

مارتیا: اوح حمد اولسون هله بو ایشده نفس قویدم . قونت بو جهتی آلنجه پدریمه پاولوی تقدیم ایده‌جک . پدرمده قونتک خطری ایچون یوق دیه‌میه‌جک . آه آمان یارب سوکنده برشید اولورم عجبا نه وقت بو اقباله نائل اوله‌جغم . آه پاولوجک قولتوغنه کیروب کوبک ایچی طولاشدیغمزده تبوک قولر حسد ایدوب قسقانه‌جقلر . خدانه‌کی برخوجه‌یه وار دیمز ایچون حسدلرنده اورته‌سنده چاتلایه‌جقلر . پاتلایه‌جقلر . بنده بو حاللری کوروب کولمکدن بایله‌جغم .

اوده ایکنجی مجلس

مارتینا — طونی

طونی | (غایت تلاشله کلوب اوته بری سکردیر) اوشنیم اوستم نره ده. سیور بومبارددده موسیو بومبارددده امان امان! بویله اولجق کیمه حقنده دیر...

مارتینا | (تعجبله) نه اولدك نه وار طونی؟

طونی | سیور بومبارددده سیور بومبارددده.

مارتینا | جانم سویلسه‌کا نه اولدك.

طونی | عفو ایدرسکز مادموازل سزکله قونوشه‌جق وقتم یوقدر. سیور بومبارددده سیور بومبارددده آمان یارب شیمدی جرمنده چاتلایه‌جقم.

مارتینا | جانم نه باغیروب چاغیریورسك افندیلره شراب کتورمکه کیتدی.

طونی | خیر افندم آرتق نه شراب قالدی نه بیرا. نه میوه آمان یارب بونلر بویله اولجق کیمك خاطرینه کلیر ایدی سیور بومبارددده سیور بومبارددده

اوده اوچنجی مجلس

اوللکیلر — بومباردون

بوم | نه اولدی سنی راحته نه باغیروب چاغیریورسك.

طونی | آه سیور بومبارددده بیلسه‌ك سکا کوزل کوزل حوادثلر کتوردم.

بوم | کوزل حوادثلر؟ ایه‌تباطونی. مطلقا قالدیر جیبنی آلجه. (اوینایه‌رقصه) تریللا تریللا.

طونی | تبریللاجه. بدللره بدللا. چونکه بوکونه هپ ذم بدللا اولدق.

بوم — نیچون نه وار که ؟

طونی — دها نه اولسون . ادیرم قونت . بابه‌وکیل . قرال خلطه‌انیدیکز آدملر مکر بنم قدرده جنتیلری یوقمش .

بوم — اما نه سویلیورسک .

طونی — یالانجی . طوپراقلری . ادیت . حدود . حریفلر ایمش .

ماریتا — بابامده قانونجه دلی سنز .

طونی — عفو ایدرسکز مادموازل سز بکا دلی دیه جکسکز ؟

ماریتا — بو دلیلسنز .

طونی — اوندن باشقه ادعا دیه‌جکم یوقدر .

بوم — جانم شمدی شو جلوه‌لری برافده ایشی حکایه ایت .

طونی — اویله ایسه دیکلیک . هانیا تکنه ادهلر حقنده معلومات کسب ایده‌یم دیه قونشوقدن مدیرک اوینه کیتمشدم . بر ده نه بقایم ترابه تربیه ترابه تربیه دریه نقل ایله بر بارکیر قوشوب آرقم باقدم بر ده کیمی کوریم ایی . بوکونه بورا ده بکلدیکز تکنه ادهلرک سایسی سیور استفالی تکنه ادهلر بشقه یره دعوتلی اوله‌قدلنه بوکونه لوقنطه یه کلمیه جکلر دیه خبر کتیرسویمش . بر ده بنی کوریجه احباب لوقنطه یه کتمکه حاجت قالمدی . سیور بوجبار ردوننه سلام سویله او حضرتلری یارینه کوروشورز دیدی ای شمدی بوکا نه دیرک سیور بوجبار دها

بوم: نه سویلیورسك طونی صایقلیورسك ؟

طونی: هیچده صایقلمیورم . سیزه استفالهنی کوزمله کوردم . بن اولمسیم بالذات کندیسی بورایه کلمشدی .

بوم: امان یارب بو نه بلا . لوقنطه باشچی بیقیلی جه کبی کوزلرم قراریور . امان باز جو (طونی صولوقله صوویرر)

ماریتا: جانم سنده بویله سبادانه سوزنه انبایورسك . بقالم اونه سویلدیکی بیلیورمی ؟ .

طونی: عفو ایدیك مادموازل / ارککلرك بیرچاغی شیشه ~~بو ایشه اونك~~ / قادینه قسمی قاریکاچیلدر

ماریتا: زوزلك .

بوم: یا بو ایچروده‌کی کیدادهلر .

طونی: نصل کیداده شونده طوسك نه‌ریچیلك دسته باشه دیسه‌نه .

بوم: بلکه ده خرسزدرلر .

طونی: جه‌دودیلر .

بوم: قاتلدرلر .

طونی: قاتلدرلر .

بوم: وحشی .

طونی: جانیدرلر . نه دیه اولسونه ایکیکشا لوقنطه‌مزه کلسونلر .

بوم: ساختکه کاراچله کلمك ایسونلر .

طونی: شراب ایچیونلر .

بلبل، طوطی: بزه رحم اولسونه .

بوم: بنی بزلر یرینه قوسونلر .

طوطی: سنی کبی بر لوقنطه‌جی اکمکن آلداتسونلر .

بلبل: صرتمی دوکسونلر .

طوطی: مقالنه کولسونلر .

بوم: کیدی جنبیلر .

طوطی: کیدی یبسی بوغازلر .

بوم: هایدی طوطی کیت قوسه یانغنه دار باغیر . جانه قوتیارانه توجمی دییه حایقیر . کوپک اهالیسنی ایاغه قالدیر . جبه قامیانلرینی اوکسونلر کوپکلر ایاقلانسونلر سلاحلنسونلر . بزی شو حیوانلرک الندن قورتارسونلر . (آغلارجه) بزده کویا قونشک انجی باشی اولدیجقجه ها . نه آلورسک بیلمم .

طوطی: بوجه یکاباره باطردی سوزم دکل . عاقلانه لطاورنملی . بعهشدی کیدر کوپک اهالیسنی آیاقلندیررم جملا جلتور آلور بورایه کتوررم . کیده خاره‌جی طونه‌یفنی کبی بو ایکی جه‌وانلرک قویرقلرینی یقالارز . اما باطردی اتمالی که سنبله ایدوبا بو کلبزیه قدر قاچه‌سونلر (کیدیکلور) آمانه یارب کورسورمیکز سلاحلریک وایمیسه .

بوم — آمانه اونه‌یه کوز آتمه آلماسونه .

طونی — همده جفته ایمیه . های جانم اکلاشدی . بونلر عادتا بزی صویمغه کلمشلر .

بوم — آمانه یارب دیسنه تکمیل کوبه [illegible] جانی ایله حالی تهلکه‌ده .

طونی — سن شمدی کیدوب اونلرک حقنده کلمز ایسم بکاده طونی دیمیونلر .

بوم — امانه طونی بنی یالکز براقمه اودم یاننده .

طونی — قورقمه ایشته سلاحلرینی بیلکده کوزیورم . سن باقلم بن کلنجه‌یه قدر اونلری آووتوب قاچیرمیه‌سن (کیدرکن) هاهاووللک بقایم (کیدر)

بوم — آمانه یارب ایشته بویله اوله‌جغنی کیم مأمول ایدردی . فقط بیوب ایچدکدن صکره بر پاره ویروب قاچه‌جقلرمیه .

ماریا — بابا بکا قالیرسه اونلر طونینک سوزینه اویمز ایسه‌ک ایی اولور زیرا بو حریفلرک حقنده آچلمزده آدم اوله‌قلری کونه‌کبی آشکار کوریور . سن حرص دیه‌یکلک نزاکتی نه بیلیر . بیچاره غلت حفظ ایچون کلیر بزی صویار کیدر . اویله دکلمی .

بوم — سن نه بیله‌یم قزم بنده شاشقین طاوقلر کبی شاشیردم قالدم .

اونه‌دیکر مجلس

ماریا — بومبارده‌نه — رودرطو

رودرطو — (ایکیرده‌نه) سیور بومبارده‌نه لتوفا جمجه

بوم — اماه ایشته حدودلرك بریسی کلیور (قرنیه قپانی اوزرینه کیزلنور)

روبرتو — (کلورك) جانم نره ده سن افندی شرابله یمك ایستیور. اونه یا اوللرده بوزیلجه نه یاپیورسن.

بوم — هیچ شی. قرنمه اوجونی آلیوردم. آماه اللهم.

روبرتو — ماتیلا قزیم سن سویله. بابان نه اولدی. نه سی وار.

ماتیلا — بیلمم. بن هیچ برشی بیلمم (آغلار)

بوم — (کندی) اماه یاربی ایشیم بتدی. بستونه بکدن قالدم.

روبرتو — سیوز بومبا ر دوه سن برتلاسه وار اما اکلامیورم. عجبا بکلری یاندی. یوخسه حضور ایشاری بوزلدی سویله.

بوم — اوت افندم بکلرده یاندی حضور ایشاریده یاندی بن یانیدم بلکه مطبخده بر ضامله یه جك قالمدی.

روبرتو — ای نه حذری وار قیامت قوپمدی یا. کل سربستجه افندیمه افادهٔ حال ایت. سنی اولدیره جك دکل آ.

بوم — وای اولدیرمك لعنتلیسی ایدیور. آماه دیزلریم تیتریور. شمدی دوشوب بایله جغم. باقه شوبره یکجك طونیك کلورمی کیده بیریل. اولدی. اوه

بشنجی مجلس

اوکتاو. طوطی. کویلیلر. حکه قوله طو

طوطی — (الارینی قاپیه کوره‌ک آلته کوره‌کی اولدیغی حالده کوبیلیرلر یدی)
آرقم جده کلک . یواشه باجک . شمدی بن اونلره کوستریرم .
(رودبرطویه کوره) وای ایشته بریسی بوراده ایمیه .

بوم — اوح براز نفس آلدم . یشا طوطی یشا بیگ یشا .

رودبرطو — نه در او طوطی بوتون حال جیلدیر دکلمی ؟

طوطی — دده بنی اوبله لطافتلیقله قاپنه یره جزسک . بن کول یوتمام دیمدی
آیسه سزی کوره‌یم طوتک شوجیکی .

قول — (ایجریده) سیور بومباردونه لوتفطه‌جی (اکلوبر) نره‌ده‌سک جانم
هیچ مسافری سغزه‌ده یالکز براقیدرلرمی . بونه نه دار . بونقدر
غلبه‌لوه .

طوطی — ایشته بریسی بو . ها جوجقلر سزی کوره‌یم .

رودبرطو — (قولیه طوغرو) افندم طعاملر یاتشره .

قول — ای نه ضرری وار ایمیه بز بولدیغیمزه‌ده قناعت ایده‌رز .

بوم — باجه باجه پاره کیسم انجوبه سویلیور .

قول — اولمیاله شیلر ایستیم جالب دکلز آ .

طوطی — بکا باقک او آغزلره پایوج براقانه یوقدر . بشدیمز ایکیکزده
کوزللکله بزه تسلیم اولمجقسکز اولرسنی آکلادیلم .

قول — نصل تسلیم بو حریف نه سویلیور .

طونی : نه سویلیه جکم سلاحلرله کلوب بزم لوقنطه مزی باصدیغکزی انکاره ایده بیلورمیسکز ؟

رودرطو : وای بزم سلاحلریمز سنک الده نه کزر .

طونی : کوردیکزمی باقه سلاحلر بونلرک ایسه . آریقجه هیچ شبهه‌م والحده شاهد اولدکز .

قوجه : شو سلاحلری بری کتور . قالقا . قرار برطرفی بوزایلک

طونی : آلورمیسه سزه سلاح وره‌یکه لوقنطه نک آرد قپوسنده زام کیوی سوقاقه اوندنفکره هیچ‌ور قاچه‌سکز ها یغه یوجه سزی کیده‌ها حدید علاپرک خرسز قاتللر .

رودرطو : (رطوقانه اوور) آغزینی کسه‌نه طوبلا جیب .

قوجه : (کذا) حدینی بیل ادبسز .

طونی : دای لکا لطوقانه ها . اوغلانه سزده کورمی اولدیکز . نه قارغه قاچمه طوریورسکز . هجوم ایتسه‌کزه .

رودرطو : (منع ایده‌رک) یاقلاشمیکز بیچاره‌لر

بوم : آماه یاقلاشمیکز بلکه جافلی سلاحلری واریه طوپچزیی طوغالر

اونالتنجی مجلس

اوکلیار . ماتیا (احکم) پادلو

ماریتیا | آماده بادلو تلاشلی بوطرفه کلیور . عجبا نه وار ؟

بادلو | (کلرك) کلدم افندم . ایشته قوسه کبی قنادلری چارپارده کدیمده کلدم . اکر قوناغه عودت ایتمك ایسترسه کز چیفته بارکیرلی فایطونکز حاضردر افندم .

بوطم | افندمی .

هولمز | فایطونمی .

بوطم | دای جانم بن نه خلط ایتدم . بادلو سکدی بوندن خبرك دکلمی ؟

بادلو | خیر . نصل خبر . افندی میلادی قولیه‌لمو حضرتلریدر .

ماریتیا | بن سکا دیمدمی باباجغم .

بوطم | میلادی ها .

هولمز | هالی یوقده بکدی نه جواب وریلی .

بوطم | (قولیه‌لمونك ایاقلرینه دوشرك) اماه افندم زاتیکزی ایجیك مرحمت بیورك . لکن نه دیدیلرایسه حیوانه کبی ایناندم . ایشته بوایشلرك سببی بوملعوندر . بنم هیچ قباحتم یوقدر .

هولمز | (کذا) اماه افندم شی . بعض بن بیلیوردم قباحه نم باشیم باغلادی !

قهقه | هایدی هایدی نه یابی یوقسه . آیاغه قالقك . جانکز بزی اکلندیردیکز .

بوطم | افندم بیورك لوقنطم سزکدر نه ایسترسه کز حاضر . بزده حاضر نظر وقفطز .

طوطی: آمان افندم خانم حضرتلری . ایسترسه‌کز بیقدیرکده مجدداً یاپدیرک .

قواد: تشکر ایدرم قوزوم تشکر ایدرم . حتی بویله شقایه مجبور اولدیغمزدن
سیزی بن [illegible] . چونکه طرفمزده کلمه یاولوجه تکلیفنی رد ایدوب
بتیکز بوکا بورایه کلمه ایکی تجبادەلره آثارام [illegible] ایسه اوله‌جقدر .

بوهم: بن ناهمی حاقلییم . اولیدر اما بیانه عافیت اولسون .

طوطی: شغالر اولسون ایسترسه‌کز یکیدن تجله باشلارم .

قواد: خیر خیر تشکر ایدرز بیکیز آلویرز . هپسه سایه‌کزده‌لی آکلدق
ها (برکیسه کلور) نه آل موسیو بومبا ردون قفس حلال ایت .

بوهم: حلال اولسون افندم الله بیلیر برکت ویریوه (طوطی‌یه) کیسه‌ده طوطی
آلتونه چیلدیرمزسم چوجه‌شی .

طوطی: ای بنم بیکم ایکی طوطانک اجرتی نه‌ده ؟

بوهم: صوص البت اوده کیسه‌نک ایچنده‌در آچمه .

قواد: شمدی موسیو بومبا ردون سکا بر رجام وار .

بوهم: بیورک افندم رجا نه دیمک نه امر ایدرسه‌کز بزسزه قولکز .

قواد: قزیکز مادموازل ماریتیه برقوجه بولدم اویله برقوجه که قزکزی
هابه کوکلده سووب مسعود ایتمکه سوز ویریور .

طوطی: عفو ایدرسکز افندم اوننده قوجه‌سی حاضر . برقزه ایکی قوجه ویرمزلر آ .

بوم	حسن جانم مژلای حضرتلری نه دیه جك . ای افندم عجبا او ذاتك کیم اولدیغنی اکلایه بیلیورمیسم .
قول	های های ایشته موسیو یادلو .
ماریتیا یادلو	(سویحله) بنی ؟ آه
بوم	لکن افندم اونك نه ایشی دار . نه پاره‌سی
قول	نه حضوری دار . بن بوکوننده اعتباً اونی معیتمه آلدم و ایسونلر قوناقده یسونلر ایچسونلر محیله ذوده صفا سورسونلر .
ماریتیا یادلو	(قولیه‌لحوره آیغنه دوشرلر) آه افندم بزی احیا ایتدیکز ؟
طونی	(آغلیه‌رق بومباردونه) سه‌ بکا سوز ویردکمی ایدی . او
بوم	سوز ویردم امان یا ربیم . هیچ مژلای حضرتلرینك خاطرنده یتیم بیلیورمیسم ها طور . بهسکا برشیئه قز بولورمده یاپه بورایه کلمه‌ تجذاده افندیلرك معاونتلرینی طلب ایدوب سزی باشه کوز ایدیم اولحقمی اولغلم .
قول	اویله ایسه هایدی بزم قوناغه کیده‌لم ده دکونی اوراده قورالم . سنده موسیو بومباردونه بو نه‌خو یله بیابجی ینی مسافره حکایتی الده براقه . سنکلك ابی اکمال ایدر .

بوم
طولی

قوللرم افندم .

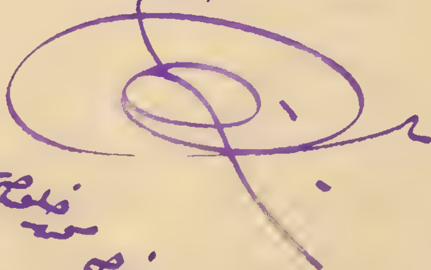
بویله مساعد اولمز اولسه ده سنه یاره لرینی جاله جقلر دیرایکن بم
مارتیاسی قاپه‌یلر . ذوالله طولمز بنه قباحه سنه با شکده باتلادن
هم یارمی قاپه‌ردم همده اوسته ایکی طوقاده یدم ..

یرده ایز

خنم

ببیضی

م . ارشد



افندیه

مخلصی

آفغولیفریه

تمغالی تیابزوی

یادگار

٥٠

ایكی دونسزلر

قومدی ۰ ۱۰ پاره

اشخاص

موسیو تیقیطونه
موسیو راقاد
برادینجی قادین
برانكلز فاییس
اودینجیه خدمتچی
انكلیز خدمتچی

ترجمه [illegible] آرتغوریلنده
تمثیلی [illegible] ایدیلمشدر

محرری
م ایشه

آقنوز محمد خلوصی افندیه یادگار ایدرم

[illegible] ١٢/٧/٩٦

[illegible]

برنجی پرده

منظره براوتل صالونی . صاغده وصولده پنجره وقپولر . دیبده اورته‌ده برتیاطره برماصه وصندالیه‌لر قهوه‌ده اولنور .

برنجی مجلس

اوتلجی یالکز

اوتلجی	اشته یاپیلی عمللری یاقلدیشور . مطلقا بزم اوتلده برقاچ یولجی اینه‌جکدر . کیده‌یم بقایم (کیدر)

ایکنجی مجلس

تیتیطوه اقااو (صکره) اوتلجی قاری

اقااو	(ایشیدیه) ای آیغه الویرمدیمی دوستم .
تیتیطوه	برقه آللی سویلر .
اقه	(کیدرلر) آز قالدی آیاغمی قیره‌جقدم .
تیته	ای نه اولوردی
اقه	برازده دقت ایتدم هوایه حریف .
تیته	نه دیدک نه دیدک ؟
اقه	نه دیه جکم هوایه دیدم .
تیته	هاشوبله سویله . بن بشقه شی ظن ایتدم .

إده — سنى ايلك دفعه كورديكده بر تجار ظن ايتدم . نقدر يا كلشم .

ستيه — بنم اولرده ايشم يوقدر .

إده — نره لرده ؟

ستيه — تجارتده .

إده — تجارت دكل . تجار ديورم .

ستيه — بن ده سزه تجار دكلم ديورم .

إده — فقط يولجيلقده اثنا سنده اشبالى بولنمز اشكلرى بكنمسك .

ستيه — نه ديدك نه ديدك ؟

إده — نه ديه جكم آشكر ديدم .

ستيه — ها شويله سويله . بشقه شى ظن ايتدم . اى سن نه ظن ايديوردك
حالبوكه بن سنى رفاقتنده خوشلنيورمايم . اوبا موغى قوردغنده جيفا-

اوتلجى — (كيرەرك) صفا كلدكز افندم .

إده — ها مادام ظن ايديورم اوتلك صاحبى سز اولمليسكز . اولا نره شو
موسيوه يولده بكا ايتمه اولديغى خاستنيرلكلره سزه حكايه ايده يم

اوتلجى — شمديلك آنى عفو ايديكز موسيو .

إده — يكى اوحالده وابور شمدى كلمه جكمى بكا اونى سويليك .

ستيه — مادام وابور شمدى كلمه جكمى ؟

ایجه | حفظ ایچون بنم سوزلریمی تکرار ایدیورسکز

نیجه | الی اما سنده بنم صوره جقلرمی صوریورسک .

اوتیلجی | (کنـدی) بونلر نصل آدملر (اشقا.) جنبه افندیلر دها دیوک کلمسنه

چوق وقت وار .

ایجه | اویله ایسه بکا براوطه ویریکز .

نیجه | بکا ده براوطه ویریکز .

ایجه | بنمده باشلاده بال قباغی .

نیجه | بال قباغی سنکده .

اوتیلجی | افندیلر اوتلمده بر بواوطه ایله برده شو ایچریکی صالونه بوشدر

بواوطه دخی برانکلیز قاریسی ایچون حاضرلنشدر . بوراده اوطوره‌فرینکز

نیجه | شمدیلک بواوطه‌یی بن آلیورم . اوصالونیده سن آل .

ایجه | اویله ایسه شو جانطه‌می صاقلایکز .

نیجه | چنطه‌می اوده‌کیمده کلوب بنم چنطه‌می دخی کتوریکز .

اوتیلجی | پکی . بیمک ایچون برشی ایسترمیسکز ؟

نیجه | تشکر ایدرم قارنم طوقدر .

اوتیلجی | سز هیچ ؟

ایجه | بن کیجه‌لری برشی ییمم الیکم .

ادتمجی | (کندی) دیوانه صیدلر بنظلش. جیچیچ برش اکلایه‌یدم (کیدر)

اوژه | به نیا جعفر موسیو ادیقوم کلدی.

بتیه | نه لازم کبت یاتی. سما ١٤ احتلوه ویرسوه دیه‌جك دکلدم یا.

اوژه | دفع اول احمه حریف سنده. (فیولجا آچه‌رقه) آی بونه. حالوه دیه‌یکی بو میدر. بو عادتا طاووقه کومسی (کیدر)

بتیه | سعاده افندم ایچی یاقیشماز. دا اولسوه حضری یوقه دها ایو کبی‌لونیدر (کندی) قورقاقه حریفل برینه بکزیور. کندینه اتیمه اولدیغم حقارتلره جیچ جواب ویریور. طورشونی بردها تجربه ایده‌یم. (یوکسك) دیتم اکر کومسی اولمایدی دها ایو اتینه یارایه دکلمی.

اوژه | (باشنی قیوده طیشاری چیقاره‌رق) موسیو بواتیکل قبالوه وتربیه سزلکدر. سما جواب ویرمکه تنزل بیله ایتمم.

بتیه | پك اوییله ایسه.

اوژه | (کندی) کیدوب موجبه برمکتوب یازوب برقاچ ساعت صکره ... بیدرم اولاجه اولانه موسیو بیتیقطونه قاپوسی کتدوزره حاضرلنمقده اولدیغنی کندینه بیلدیره‌یم.

بتیه | ای موسیو چوقده صولدکز. باشمه آغریس ویریورسکز.

زهره | دفع اول اورادہ محبت حریف سنده .

نیجه | نه دیدك نه دیدك .

زهره | نه دیه جکم محبت حریف دیدم .

نیجه | ها شویله سویله بن بشقه شی ظن ایتدم (کندی) واقعا قبا بر آدم
اما عادتا کندیسنه خوشلنیورم اوده کندیسنك بو سربست حالنده پك محوتم

زهره | (ایچرودن) ای موسیو آرتق الویرر . مرلدانم .

نیجه | ای نه اولورسه .

زهره | نه اولاجغنی بنی اوپویورسك .

نیجه | یوقه شی . شمدی سنکله قونوشیورده وارمی .

زهره | بکله قونوشیورسك اما سنك کورلتدن بن بوراده اوپویه میورم . بای
شومکتوبی بتوره‌یم . بکا باقسه‌ك هیچ بیلیورم قاف ایله‌می یازیلور
کاف ایله‌می !

نیجه | ایستراف) ایله یاز ایستر الك) ایله .

زهره | بن برکره کاف ایله یازدم ده بشقه‌شی اوقوندی .

نیجه | ارتق اونی بیلمیورم .

زهره | اویله ایسه سن املا بیلمیورسك .

نیجه | خیر بیلمم .

زهره | دلیکا . اوکونه حرفه بری ایمشسك .

نيگه	نه دیدك نه دیدك .
ژوه	اوکوزه دیدم .
نیگه	هاشویله سویله . بن بنقه‌شی خطه ایتدم .
ژوه	اشته مکتوبی بتوردم آرتق بنی راحت براقه‌ده اویویه‌یم .
نیگه	یکی یکی (ایکفا) شوحریف یواش یواش کوزیمه کیریور . ۹۱

دیره ابدیه داماد اولجه ذاتده بونلی کبی سربت وجود اولیه ...
ای ارتق بنم آز وقتده قاشه بیر اولمقم . ویاپسه کتیملککت
سبی قرمز کوز غولده ایله اولمجه اولاده ذاته اوتورینه معلوم ...
الموه ایجوندر . واقعا کندینی دها کورمدم فقط ایشتدیکم کوره ...
اولاجه موسیو ژقا اوده یاش بکرمی بیدی ایله قرقه بر اره ...
بادم کبی آغز . ایری ... کوزلر . اورته بوی . بجاقلری شویله
ایجرویه ... . فقط ابو باشمدی دامادیمی دوشنم؟! وقتمی یا . عجبا
انیجه اویوسامی . یادلیور اکسه قا... نه ییارز . آدم نه
اولویسی ... براز اویومه‌لیم البته اونجی کلوب بنی اویاندیرر .
البسه‌لرنی ... ای دیمه شمدی قرقیمی اولندیریورنه ها . آه نه ایو
شیده . برقز اولادینی دقیقه باسه کوزاتیمه . انه غائله ده قورتیلور
ارتق اندنصکره اولمی آلانه دوشنوه . فقط بزم کیجه‌لك تایه ...

هابولدم . باشمی صیجاغه طوتملی که شوصوغوله حریفلی نزله اولجه‌یم .

زهره: قومشو اولیوردلی .

نیجه: اوت اوت . رجا ایدرم بنی اویاندیر .

زهره: (یاتاغی طیشاری چیقاره‌رق) بکا باقسه‌کا یانقلوغله دوکلری قوتیجه غائب اولمه . فضله بر دوکملک دارلسه بکا دیر .

نیجه: (قولی چکرک) باقم باقم عبد .

زهره: آدم برقدر . بوداره یرده اناسه بوغولور . باری برقده براز نفس آلیرم .

نیجه: اوتره گیت ویردم ! باشی اوطوم صوقم . (قولی قیار)

زهره: فقط ایی اما بنی بورده حبس ایتدك .

نیجه: الذن قورتیلوبده احتجه اولوجه ایچون بونده بشقه چاره یوقه .

زهره: لکن . . .

نیجه: لکنی ماکینی یوق . سنی کنده احتجه اولورم . (قاپیلرسنی کیدیر) صحتیمه تیاغمزه قالدیرمه سببیت ویرمه‌سن . اکر قالقایسم اوستنی باشی یاره‌یر . وسکا برده تجیز طیادن آتارم ها . (کندی بولدك طیاده آتجه آدمجه .

زهره: ایو اما بن بوداره یرده بوغولاجغم .

نیجه: سنی کس سکا برشی اولمز . دهم صیجاغه برده اولوسهك نزله‌لك بجر .

راده | فقط اگر بو بوراده اولورسه‌م مسئولیت آلتده قالورم .

تیوه | ضرری یوق . بیلیه اوقدر بیوك دكلكه آلتده ایلرم .

راده | فقط . . .

تیوه | ای آرتق فقطلر چوق اولدی ها .

راده | ایو اما بو بوراده نه یاپاجغز .

تیوه | نه یاپاجغز كبریات . گیجه‌کز خیر اولسون (کندی) نه باشه بلادر ایسه بو . اوف جانمی چیقاردی . نهایت سنی كسلدی مطلقه اوداریده بوغولمه اولملیدر .

راده | بکا باقسکا دیدیم .

تیوه | آی اونه . دها صاغ ایسه . باده شوچوقلر . شمدیه قدر اولملی ایدی

راده | یاتقلیوری چیقاردم فقط قوندره‌لری چیقاره‌میورم . اولدیغم یرده قیلدانه میورم .

تیوه | دها ایو سیزلیزیده . قوندره‌لر وارسون آیاغنده قالسون .

راده | رجا ایدرم لطفلی براقده کل شوقوندره‌لری چیب .

اوچنجی مجلس

تیقیلولر اوتلجی

اوتلجی | افندیلر حاضر اولکز وایورشمدی حرکت ایده‌جك .

تیوه | ای آرتق اوزوله ایتدك آ . براقه آنجه اوبوسه‌یم .

اوتيجي	هايدى واپور حركت ايديور ديورم . يابيشيور يابيشڭز .
تيجه	(صيچرايه رق) نصل واپور قاچيورمش . بوقدر چابوقه ها . اماده به بوراده كيتجه يه قدر سويليلم بكلسونه .
اوتيجي	جانم هيچ واپور بزى بكلرمى . هايدى چابوقه اولك چابوقه .
تيجه	بويله خلط ايتمه اولورمى يا . بارى اشيالرى طوپيده خزينه قوى قيا .
اوتيجي	اوبر افندى نره ده . اوده حاضرلنسونه .
تيجه	او . شوكوشه كيرسه ايدى شمديه قدر بوغولمش اولمليدر .
اوتيجي	(راقا اوزنه اوطه سنه كيدرك) افندى حضرتلرى واپور شمدى حركت ايده جك . (راقا اوزنه چانطه سنى و خيچطولر نه اشياسنى آلوب چيقار .)

دردنجى مجلس

تيچطوره   راقاو

راقه	ايشته كلدم باكلن يانفه لونى كيمه (يانفه لونه الني كلور)
تيجه	دها هنوز اويومه اوزره ايدم تكه ... البسه لرم نره ده ؟ شوخيالرمه اوزرينه قويمشدم . يانفه لونده يوقه . (ايچرده قاميانه اوديلور)
راقه	برادر بنز كيتمسك .

تیجه — بن بدلامی یمیم ، ایکز کیدیم . یولده وقتی نصل کچوره جکم . فقط یالکز شوواریکه سن او یانطالونی چالماملی ایدک . دیر لیقابم شو بانطه لونی .

زوجه — ابه جیوه چیکدرمه جکم .

تیجه — اوزوبه ایتمه . شو یانطالونی ویرده کیه یم .

زوجه — اوزانجه قیصه لنجه برشی بوقدر بورده اکمه حریف . بو بنم پانطه لونمدر . باجه دوکه سنه بریم قومیشدر .

تیجه — بنی بوسوزلرکله قاندیره مزسه خرسزسنه . ویرشو یانطالونی (چکر)

زوجه — فقط دوستم بونم کندی یانطالونمدر .

تیجه — دها احتار ایدیورسه اویله اوتانمز خرسزسنه . (الدنه آلوب پنجره دن اتار) . اشته آل شمدیده خیذنی تو .

زوجه — نه یابدک بن حریف چابه آتردر . شمدی دایور کیده جک . بن بورده یانطالونسز نه یاپاجغم . (دایور ددل جالار حرکت ایدر) هوبالا کوردکی شمدی بیدیکیله خلطی . (پنجره ده باغره رق) آزیجه بکله قبوداله افندی . آیاغنی اوییم چرخلری چویرم . اسدویر اسدویر براز بکله .

تيجه | كندى ها . قوى [illegible] .

راجه | اوبه كندى جواله حريف شمدى نه يپيا جقه بقالم .

تيجه | بيلمم ما غالبا بزه شمدى قورتوله نه قويويه جكم . بونك بلا يدى باشمزه كلانه .

راجه | قويويه جكلكدن يره باتوله سنده بوناصه حريف .

بشنجى مجلس

اولكيلر   قابلجى

قابلجى | افنديلر دابور كندى سزحالده بولده يكز .

راجه | آه مادام بويله يانصلقه لونسز بزده كيده بيلورز . بنم يول حافظه مى نه يابه يكز ؟

تيجه | البسه لرم قوطوسى ايله بزم ايده نه اولدى ؟

قابلجى | بويه البسه لريكزله دموسيونك حافظه سنى دابوره كوندردم .

راجه | والسلام . ايشته شمدى بلانك قويرقلى هويك ايشته كلدك . بوقيافتله بز نرده يه كيده بيلورز .

تيجه | بوغزى تيمارخانه يه . جونكه بزى بوحالده كورنلر سنبه هر اليلر ديه رك بزى تيمارخانه يه جقلر در .

دلجی — فقط اذنیلرسزیجا باری جوبلاینجه بوراده بولونه مطللی موسیو
نه [illegible] ایدیم .

ژنه — سزی مادام بکا مطلقا بر پانسه لوده بولملی . اگر ایجاب ایدرسه
تاکیل توشوری اوپانه یریکز . نهایت نه یاپارسه‌کز یاپک بکا بر
پانسه لوده بولک .

ستوه — نه یتجیکز پانسه لونی دخی اولسه هرزری نیچه انویرک کیره جکه
پانسه لونلر چفت اولسونه . چونکه کوریورسکز آ اکیمزده ددنسز

ادیلجی — کیدیم تجاوزم بوله بیله جکمییم (کیدر)

التجی مجلس

تیتیفونه (ژآنه)

ستوه — رجا ایدرم مادام بعاهه دقیقه‌سکز آرته‌ده باغرر

ژنه — کنداز اونوتیجه [illegible] مادام پانسه لونلر چفت اوله جغه

تیعه — موسیو البته ونه سکا افندم ایدیورم . شاید تیج بر پانسه لوده
کیره جک اولورسه به آلاجغم .

ژنه — بنمی ؟ لکن نه حقله موسیو ؟

تیعه — شو حقله که بنده سنک کبی پانسه لونسز قالدم و بجاقلرم دفن صوقدقلرنده
تتره‌مکه باشلادیلر . اشته بونک ایچون به آلاجغم .

زهره: نه عقلله دیسونه .

نیجه: سکا ده عقلله دیسونه .

زهره: فقط بهنی مرحمته کیترمزلر یولنی بیلورم .

نیجه: نه کونا ؟

زهره: موسیو به یاریه یوك برخامیلیایه داخل اولهجقم . اونلره داماد اولهجقم . ای بو خیفاختیله اونلرك یاننه نصل کیده بیلورم . عیب دکلمی نه دیرلر .

نیجه: نه دیرلرسه دیسونلر . سنده سه یوق دکلی . براقده به سویلهیم موسیو به کندی کوزیده اولهجق مقبول برآدمم . یاریه صباح عربهده ایندیکیده دها خانمم کیرمدن تکمیل دوستلرم استقباله کلهجکلر قاریم نطقلر ایراد ایدهجکلر . هرکس اونی الفشلهیهجکلر . کنج قزلر دولیقانلیلر بکا چیچك دمتلری تقدیم ایدهجکلر . ای بویله دونرز که کیده شبههسز تیاره خانه جبلر اطرافی الهجقلر

زهره: اوحالده سکا ایتهیکم رجالر هیچ خانهده‌سز قالهجقلر اویلهمی ؟

نیجه: های های .

زهره: فقط شونیده بیلهلیسینکه اکر شایه بوحالی ربانفعالوده کیدهجك اولورسه ایکیمز برده کیدهمیهجکز .

نیجه — هاشوبی بیله ییدك .

زحه — دیمك اوحالده . . .

نیجه — نافله کندیمی بوشنه وورم . دیانطلونی کیه جکمی دخی اجلا ایده جه ایدی بن کیه جکم . باجه صغوقده بجاقلرم تتره یور . آیاقلرمده بربرینه چارپیور . دی . دی . دی . نهایت اوشیودم .

زحه — ابو دیره ده قاری کلنجه یه قدر صغوقده دوندك ایدك .

نیجه — نصل . قاری کلنجه یه قدرمی . دیمك دها کیجه جکمی .

زحه — یا نه ظن ایتدك قباجه قفالی . کیجه وقتی قاری سکا یانطلونی نره دن بوله جق .

نیجه — نه دیدك نه دیدك قباجه قفالیمی ؟

زحه — اوت قباجه قفالی دیدم .

نیجه — ها شویله سویله بن بشقه شی ظن ایتدم . اوحالده قاری کلنجه یه قدر بن یاتاغه کیروب ایصنه یم (یاتاغه کیرر) شمدی [illegible] کوزل اولدی چونکه دها دلیقانلی . بر شی اوقوده دیکله یم زیرا یاتقم ایله قالقمم بر اولدی . آزیجه اویویه یم . هایدی باشلا بقالیم .

زحه — یکلن (اکدنه) شویله کوزل بر اویون اوینایه یم . آغزینه کلانی اوقور

بیچه | آه بونه کوزل شرقی یورهکمه نافذ ایدی دوام ایت دوام . بستهسی
قنادلی اما سسی براز یوروزلی . نه ایسه نه نیمی یرینه کچیور . دوام
ایت دوام . (راقاد دوام ایدر . تیقیقوده خورلمغه باشلار . راقاد
یواشجه یتاغه کیدر)

بیچه (برصه سکوند صکره بردنبره باغیره رق) آمان بو یاتاغمک
ایچنده کی نه در . (ایقا ادبی کوره رك) ای آریقه اولور موسیو .

زجه اشته حریفا قونده ره لرکله حدتمی دلدی .

بیچه سنده بنم بوریمی حیزدی حواله حریف .

زجه سهپسنی کس شمدی آنله آغزیمی یکه .

بیچه ایو اما بنی رحتسز ایدیورسك . یتاغنده چیقده کیت کذی کوجسنه
کیر .

زجه اشته بو دیدیکك ممکنه دکلدر .

بیچه ای بوناصوکی نه اوله جق ؟

زجه سننی کسه یه یا تطالونلریمز کلوب بزی اویاندیرنجه یه قدر شوراجقده
قرنلمه لی اولیه لم (اویورلر)

بیرنجی مجلسی

دلکید . انقلیز قاریسی . داشعو . لوقنطه سی خدمتچیسی

انکلز | (اینکلزجه) طویوری . دت ایزنیت حماییر .

خدمتجی | اوده مادام بورا‌سیدر .

انکلز | ایت ایز نوط بی یو طیچیل . دیه‌خور مات عزوم .

خدمتجی | اوده مادام هم دلبر هم طفل بکده قانیایور قیر قیر .

انکلز | هوپ ایز ایت .

خدمتجی | اعلا باباتش ایله خزالجه طاوده واردر .

انکلز | آی اُدیل نوط (اوشاغه) عونه ابسلیب .

اوشاغه | ده ره ول عود ناخه .

خدمتجی | باسه اوشغه آحلق ایکی شیشه ده قونیاغه (اوشاغلر کیدرلر)

انکلز | (شالی وشابقه سنی چیقارر . قاریوله یه یاقلاشور . تیتیجوه
دریقا اوجی کوروب قورقه‌رده جکیلور) . آه شوکینغ شوکینغ
(شالی شابقه‌سنی آلوب قاچار)

تیتوه | قورقمیه مادام بز جنوار دکلز .

زده | به فرانسز سوایسیایم .

تیتوه | به سواری دکلم اما بنده فرانسزم

زده | سندی بکله‌کی انکلز حریفا قاری‌یی قاچیردیه .

تیته |

بيچه — (کیدر) نه تجربه باشلادی . شو حالده نه قدر خوشمه گیدیور یوسه یوسه کوزیجه گیدیور . فقط نه خانده بر پانطالونه بولمندی

رجه — (کیدی) حیساریده برابر کالاسنی داراما . (پنجره‌یه کیدر)

بيچه — نه‌وار نه اولدی .

رجه — آه آغام یارب بونی بخیالیچه (قوشه رجه چیقار)

سکزنجی مجلس

تنقیطوله (ایلکفه)

بيچه — نه نه‌ده ؟ چیلدیردی نه‌لش . (پنجره‌ده باقار) های جابقیه شوخرنده باتاله . سوقاقده برنی خوییور . های جابقیه بنده دها اوستم ایسه . فقط نه او نه کوریورم صرف اقوی ایمیه . بعض اوده بزم کبی دونشز . نها نها نها . (ایچریده خورلامه سسی) بوز . بو موسیقه سسی نره‌دن کلیور . فقط خیر موسیقه دکل . حریفل بری خورلایور . ایشته ایلیا . اکر خورلیورسه دیمک که اویور . اکر اویورسه دیمک یاتمشدر . اکر یاتمشسه دیمک خوخیشدر . آه سه پانطالونه سه بکا بر پانطالو کوندر . (بونجه اوطه‌یه کیدر والده بر پانطالونه اولدیغی حالده کیدر) اوح شکر یارب . نهایت ایسه بر پانطالونه کچوردم . دقت کچورملکم

همانده گیدیلر . فقط خیاللی خادیملی گیچه گورسون . اجمله یالی
صاغ آیاغنی یانغین نونه صول طرفنه گچورر . قورقه رجه دریه طرفنه
بقارجه بوقدر ده طار یانغین نونه ادلورمی ایمیه یا .

حقوزبخی مجلسی

تیغبطوبه رفاداد

رفاداد (یوسجه قیودبه گیده‌رك) ادنه . نه گوریورم . بوحریف یانغین لونی
نزه ده بولجه . (یواشجه یاقلشوب آیغنی یانغین لونه صوقار)

تیغه آی یاکلسه گیتسم .

رفه خیر بن یاکلسه گیدم .

تیغه ها . نصل سنسه .

رفه اویله بنم .

تیغه ای بوگیدی یاقیشدی ؟

رفه ایستر یاقیشسون ایستر یاقیشمسون آرقداشه دکلمی یز ؟

تیغه آما آیاغنی ادیم جکمه ییره حقنه .

رفه گیچه دخی سنده یاره‌نی بهریه‌شم یا .

تیغه امر ایدیورم حالبوکه اول یانغین لونه ایچنه جیه .

رفه یاپسنی ایندم .

تیغه نه حقله موسیو ؟

زاده | دونسزلوه حقیله .

تیجه | چکمه‌یه . ییرتیله جوه .

زاده | نصل چکمه‌یی . ٩ عقللر دریوه . ادبر آیاغیده ایستم .

تیجه | قوی دیر .

زاده | یوقلکه قویو یره‌یم .

تیجه | شو آیاغنی چیقار .

زاده | خیر چیقارم .

تیجه | آماده قملدم بیرتیلور ییرتیلور والسلام . ای کمدی بیوریقالم .

ذبیحی مجلس

اوتیجی فارس

دوللکلر

اوتیجی | ای سمدی بواولدیغی افندیلر . انقلاب تاریخنه وتلمده‌ه تاجمه سنه سبب اولدیکز وحالده اونده دیره جکی مبلغی سز اوده‌یه جکسکز .

تیجه | نقدر ییتوروسکز ؟

اوتیجی | یکرمی فرانقه .

تیجه | اکر حذیفم بوراده اوله‌ایدی برش دیه‌جك دکل ایدی

زاده | بنده دایوره کوندر دیکم حافظم بوراده اوله‌ایدی بنده ودرایدی

اوتیجی | ها صحیح . سزك حذقلرکزی دایوره یتیشدیره حاشله . رسیاری بانیستنه حذیفی وحافظه‌یی بجری کیتدیکز اوشاقلر کیتدیلر

	نیته موسیو تیقیطونه جدین .
ژوزه	نصل تیقیطونی ؟
تیجه	اوت بنم اکمک اوداز تیقیطو ندر .
اوتلجی	بوده موسیو راقا اوته جبانطه سیدر کیدر

اوته برنجی مجلس

تیقیطو — راقاو

تیجه	راقا اومی ؟
ژوزه	اوت موسیو . اولوق ایچیله پاریسه کیتمکده اولان انطوانه راقاو بنده کز .
تیجه	اولوق ایچونی . نصل . دیمك بنم دامادم سنسك ها .
ژوزه	دای دیمك سنده بنم قاشه بدرسك دیلمی ؟
تیجه	اویله ایسه قزیمی کما ویردم کتدی
ژوزه	آه تشکر ایدرم افندم .
تیجه	اوحالده کل کل اغوشمه کل .
ژوزه	آه زحمت ایلورلر
تیجه	نقط نه قورنا نه کوزل اوغلی ... یا !
ژوزه	آه بنم عزیز قاشه بدرم .
تیجه	آه بنم جانیمه دامادم .
ژوزه	زوجه جه بدریم .

نتیجه | قرمزی رژمی .

زهره | (کندی — قفسی بای قباغنه باقه‌یور .

نتیجه | عقلی اباجلری کبی قیصه .

زهره | (کندی) بجاقلری قیصه قصوله چوغنه باقیور .

نتیجه | باشقه یوزینه قاشو دیمه‌لکی اولمونه اما . یه چرکیه بر دلیقانلیه

زهره | نه . جانم سه کندینی یاقیشقلی بریمی ظن ایدیورسه .

نتیجه | دای بکلندکی . نهم اکسکدر .

زهره | عقلت ایله فکرت . او حالده بلدنه بریله والسلام .

نتیجه | (کندی) نه جبور دلیقانلی . (اشکار) بکا یاوه اولمیه‌که بو جیایزی
غائب ایده‌سه . سنه بو جیبقنی‌یه بکلدم . سنه‌کی بر داماد آرامقده
ایدم نهایت بولدم . آرتق بوندن صکره قربی سکا ویردم کندی .

زهره | تشکر ایدیم تاشه بیدیم .

نتیجه | بنم خانم ده ده یه ایچ . او طور خالده جیما شورلرک دده یقیانسونه
اوغنه تفله مصافحانه . بچوبنده سکا آیده اوده خزانه . ای فقط
محزونه اولدیکی ؟

زهره | آی قزینه جهازی بوقدرمی ؟

نتیجه | شمدیکی حالده بوقدر . دهانه ایسترسه .

زهره | بنده بردفینه بولدم ظن ایدیوردم .

نیگو — بیلمزمی ؟

ژوه — خیر بیلمامزلك ایتمم اما اگر بویله بری دیله دکل .

نیگو — ای یکی هاییدی سعی ابسه فرانقه زیاده . او حالده ایده ولدیسه
فرانقه دیله . نه اولدکه نه عسکرده ده تبدیل دارم بوغم هیچ سزك
دلنجیده . آ نیگو بوکا بر دیه جکلار یوقه آ .

ژوه — (کندی) یکی دیمکدن بشقه چاره یوقه . اگر بانز دها اصرار
ایدرسهم اجیقده قالهجقم .

نیگو — ای نه دیه جکسن بقالم قرار ویردکی ؟

ژوه — اوسه قبول ایتدم .

نیگو — اوبله ایسه هاییدی چابوقه یانفه لوندرزی کیده‌ب طوغری اوده ییده لم
شیمدی بیچاره قزجغز کوزلری یولده قالمشدر .

ژوه — بسه بیچ مراقه ایتمه . اوه کندیکزده بیله آنله مایوتینی مسرودیته
تبدیل ایدرم . یانفه لوندرزی بولملم دیرکه دعادله قالته بیده ر
بربرزی بولدجه . هاییدی کیده لمده سوکیلی نزجمم قادوشه‌لم .

پرده اینر

نهایت

یونچیللا

قومدی ۱ پرده

اشخاص

دوبه جوان	بر دلیقانلی
یونچیللا	او شاعر
الفونس	اختیار بر آدم
دوله یس	الفونسك بکی
لئونوره	« « کریمه سی
قلومبنا	« « بسلمه سی

صحنه ۲

صوغوق بر محل مشاهده اولنور . صاغده بر قپو بر پنجره بولنور .

برنجی مجلس

دونه جوان . پونجیلا

دونه جوان : پونجیلا آرتیق چره کل .

پونجیلا : کلیورم اما سنی کوره میورم . یوللر قراکلق :

جوان : اوغلانه سسیمه کل .

پونجیلا : سنی کورمیجه سسنی نه دیه طویارم دوشوب
هالی ایله بلاسنی دیروده بو طبیعتک .

جوان : اوغلانه طبیعتده نه شکایت ایدیورسه .

پونجیلا : حقیقی بوقری حهشی ترسنه یرامسه .

جوان : نه کبی .

یونجیلر : طبیعت بزه قاچ گوز ویردی .

جوان : ایکی .

یونجیلر : ای بزه مژده .

جوان : آلنمك آلتنده .

یونجیلر : گوردیگیکز عکسیدر .

جوان : نه سویلیورسکز ؟ نزك حریف .

یونجیلر : گوزلرك ایکیسنی برده آلنمك آلتنه قویه‌جغنه برینی
آلنمك اورته‌سنه برینه ده اوبیرینه ده پارماغنك اوجنه قویمه
ایدی . شیمدی بنده او گوره‌جکی گورور دوشمزدم .

جوان : [illegible] گوزلكلی بوشلدی - ایشیدیلمه نظراً دوبه آلتغونی [illegible] نه
اوی بوراسی ایمه - تیونلی اور - بنم گلدیگیمی جنید دیر

یونجیلر : شیمدی طونماتسی ماندولینله اونی بزه ده بولمالی .

جوان : هایدی سوزلریمی اجرا ایت - شیمدی کمیکلرینی قیرارم ها

یونجیلر : طور طور . نه چاره - کمیکلریمی خاطری ایچون به گیتمه‌لی

دکیدر جوان گیرلنوی

فولونیا : (ایچریده) سن پنجره‌دن آتله . دونلیپس بن سنی طوتارم
اگر افندم طوتارسه . جهنمده سنده اولدیرر بنیده .

(دونلیپس پنجره‌دن آتلار . پونچینلانک اوزرینه دوشر وکندی
اوشاغی ظن ایله)

دونلیپس : بلمیه‌ولکه بوگیجه صباحه قدر . لئونور ، جانم اوطه‌ده
ایدم . بریم خاله‌سی اوزریمزه کلمسیله بنده کندیمی
پنجره‌دن آشاغی آتمغه مجبور اولدم (اوزرینه یاتوب قالیرجه)
وای . بونم اوشاغم دکلمسن .

پونچینلا : افندی نره‌دهسن .

جوان : بوراده‌یم .

پونچینلا : فقط سنی کوره‌میورم .

(قرانلقده برشی آرارکن اوطه‌ده بر طیاق آلرکه پارمقلرینی
جوانینک آغزینه صوقار)

یوف - کیمدن کلدکده اللریمزی بوراشیوه تجربه سنه صوقدقه

جواب ؛ حیوانه ادبنم اعتزم (ادیمونه لیستیر)

ای نه یاپیدک بقالم تبیهلریمی اجرا ایتدکمی .

یوبخیبیلا ؛ اوبه افندی . طوماتسو ارقه لری اوینه کیتدم . بر دم تجربه ده

حریفلر بری اوستمه دوشمه سونلر . ونکا اغرتلک

بوگیجه صباحه قدر . لیموناطه جامنده اوطه سنده ایدم

حالاسی حاوالسفه باشلایجه قاچمغه مجبوراولدم دیدی .

جواب ؛ ای بونلرك کاذبنه قوبا غلط ایشتدکمی .

یوبخیبیلا ؛ قورقودم الوریمدیده . تکمیل وجودم قورقوده کسیلدی . چونکه

حریف اوستمه دوشدی .

جواب ؛ مأمول ایتمکه به . بشمی کونده دکرنهکره بکا قارشی

افاشتده بولنسونه .

یوبخیبیلا ؛ افندی بقالم شو یاپدیغم ایشکدالیغی بکا جکمیه .

جواب ؛ چابجه سویله بقالم .

یونجیلا : شمدی گیجه گوندوز بنی سمیه یه گوندریکز . اگر سمیه الیسی سمینی الوب ویرمسه اولدیغکز مکتبه قولیوب یوشاخانه یه براقه جقدم .

جوان : ای نه یاپدک براقدمی .

یونجیلا : دیکله . بن اولا سمیه یه گیتدم .

جوان : ای سویله بقالم .

یونجیلا : سمیه بنی گورر گورمز ایری ایری گوزلریله بکا باقدی .

جوان : یعنی آری گوزله دیمک ایستدک .

یونجیلا : اوت آری .

جوان : ای صکره .

یونجیلا : صکره . اگر مشرب وار ایسه کز ازو یوزر سروی کبی بویکزی دالریه بکزر سیماگزی نقش ایده یم دیدی .

جوان : اوغلانه نصل آری .

بونجبلاد ؛ اری لیشته جانم . حمای شو اریسی قهرمانلرینده بری قیز
کبی کوزل اولدیغی ایچونده آری کوره طی تسمیه ایدیلرمسه

جوان ؛ عوامانه او آری دکل . آره کوزلی .

بونجبلاد ؛ ایستدیککز قدر آره . بنده اره دیمیورمیا .

جوان ؛ ای کوه زه حریف بتوره جکمیسک .

بونجبلاد ؛ طور . اکر دیدیککز کبی آره . حمای اناسنی دیلمی ایصیردم
اونی کبی کوزل انسانم هیچ دیدیم .

جوان ؛ ای صکره .

بونجبلاد ؛ صکره النه اینجه صاپلی برفورچه الدی .

جوان ؛ کوز یاپمغه فورچهسی .

بونجبلاد ؛ دها اینجه .

جوان ؛ نقطه فورچهسی .

بونجبلاد ؛ دها اینجه .

جوان ؛ اوعنلاده دها اینجه نه فورچهسی اولور .

پوجینلا : اینجه اینجه . ایری خالیسه صابلی بر باده قوخوسی الدی !
بر دقیقه نه ایچنده چکدی چویردی الله وردی . باقدمکه
بنم بیگم سنککنده چوجه گوزل ـ النم یوکسه ری
بو بنم سنککنده اوچاقه . آغزمی درسه‌ک حقه گبی
دوشوندم سکا بر ایلیک ایتدم ایچون . شمدی سیمنم
یرینه بنم بیگمی مکتوب قولیه یوسته‌یه تسلیم ایتدم
ای بو ایشکذارلقمی بکندکی .

جوان : عواقبه نه باید ددیگمزی اوغلانه بن ؛ والله
عاشقمده آیدن .

پوجینلا : نه ماجه ایدیورسکز اونک ایچون تأسف ایتمه‌یه
یاپیه قنارده ده بر چوالک عشوه گیزیرم .

جوان : بدا حایمی صیغه . بشمدی لئولوزه اوسنک بقباغنه
بکمز ، صوراتی گورورسه نه دیه جک .

پوجینلا : نه دیه جک . سنی سوه جکه بنی سوه جک .

جوان = اوغلانه بوقارشيلقده سبب سن اولدك . بن سنده تحمل ايده جكسك . چونكه سنمه بكزه ديكلك ! نيچون سنده شمدي اوزر د بولري تبديل ايده جكز .

بوغنيلا = نه ديمك بن اوقدر سنه اوشاقمي .

جواني = اوسه كوزه لك ايتمز . چوليوبه تعالم .

بوغنيلا = يوقسه . باقه بو بنم ايشيمه كلمز .

جواني = نيچونده .

بوغنيلا = اوتيلا . اى باشى معاشى الوب كول كدليسه كبى قسا قدر منفلك السنده اوطوره جقسك .

جواني = واى ديمك سنه اوقده بيلدك .

بوغنيلا = يوقسه يوقده . لطيفه ايچونده سويلدم . مجبا بنمى ديه يور ايى اما تعالم سنه اوشاقلغك اجولني بيلورميسك

جواني = زنيلك امر ايتمكى بيلسه اوشاقلغده بيلور . هايدى چوليوبه بقالم . [البسه لري دكشديريلر]

بوغنيلا = ايى اما - بن سنى بر تجربه ايتمك ايستدم . بوغنيلا

جوان ؛ بیورك

بوتجیلار ؛ اشکنك والسلام . اوغلانه بنم کبی اوقیه سام جوتیه !
بیورکی دیرلر .

جوان ؛ عفو ایدرسکز یکیدن تجربه ایدهلم .

بوتجیلار ؛ اوغلانه بوتجیلار .

جوان ؛ بیورك افندم

بوتجیلار ؛ حاصلی اشکنك احمقسك والسلام . برازده جوقملو
قلانه قاریشدیر سکا .

جوان ؛ بورسك مروتلو افندم .

بوتجیلار ؛ قهوه آلتی حاضرمی .

جوان ؛ حاضر حشمتلو افندم .

بوتجیلار ؛ ای نه یولده شکر حاضرلرك بقالم .

جوان ؛ اعلا یموریطلی حلقه .

بوتجیلار ؛ باجه شو آیونك یدیلکی خلطه . جای ایله رومی حاضرله
برده ایری ایری برهسی یلاو . اطمکنده ه جوغانده جاهجاده
تره معده نواز . اودینملوه برنیم ایری بزلایموط

بالیغی دکیویر .

جوان ؛ افندم . بو طرفده لطفکلر معدهٔ بوزار .

یونجیلار ؛ اوغلانه اشته شمدی سنده مبدیه استریدیه یه یباده واریمی

جوان ؛ عفو ایدیکز افندم . مزاجکزك هرحرفکی اییسه اوکی حاضر ایده یم .

یونجیلار ؛ حاصلی حیوانسه والسلام . اوغلانه بر قدسه کیدیمیکه بکا هاجم دیویرسم . یونجیلار .

جوان ؛ بیوریك افندم .

یونجیلار ؛ اوغلانه یونجیلار اقدم حده کل .

جوان ؛ کلیورم شمشلو افندم . (کیدیلر)

" طبلو "

صحنه تحریره - دوده الفونس حانه سی

برنجی مجلس

قلوهنیا . لئونوره (حضکره) دوه الفونس

لئونوره ؛ طورسنی بوسه بوغاز ایتمویه . بن سنك حقکده گلیرم

قلومبیا ؛ چاتلاسه‌ك پاطلاسه‌ك دونه‌جوانی‌یه واره‌جقسك

لئونوره ؛ خیر بن اوکا الستمم .

الفونس ؛ (گیره‌رك) بن ننه‌ده او . چابالیه‌کده گوکه کیبی بربرکزه

بویسکز .

لئونوره ؛ بن او آدمی الستمم پاپاجغم

قلومبیا ؛ افندم بن فنا برشی سویلمدم . دونه‌جوانی‌یه

واره‌جقسك دیدم .

لئونوره ؛ کوردکمی پاپاجغم .

الفونس ؛ سن چکیل قلومبیا . بر دها قالباجه ایشه قاریشمه .

قلومبیا ؛ (کیده‌رکن یکن) چاتلاسه پاطلاسه دونه‌جوانه واره‌جق .

لئونوره ؛ سوکیلی پاپاجغم بردانه‌جق قیزکزه آجیمازمیسکز .

الفونس ؛ قیزم . دونه‌جوانیله جیدیکیه والدلغی نه‌ده‌بیلدك .

لئونوره ؛ کوکلنده دلکی یستمدیله

الفونس ؛ قزم بلکه سیمه پالکلسه حکمسه‌ده‌ولملی .

لئونوره ـ خير باباجغم . بيجيلر اكثري چيركين تصويرلري كوزللتمكه
چاليشورلر .

الفونس ـ آليشته سكا سوز ويريورم . اكر دون‌ژوانه كوندرديكي
رسمي كبي چيركين ايسه سني اوكا ويرمم .

لئونوره ـ تشكر ايدرم باباجغم . (الني اوپر كيدر)

ايكنجي مجلس

الفونس . فلوربيا . دونژلس

فلوربيا ـ (كيرەرك) افندم دونژلس بكلنكز كلدي . نه ايستيورلر

الفونس ـ سويله شمدي كيرسين . قبول ايدەرم .

فلوربيا ـ سويلەدم افندم . فقط روزنامه ايچري كيردي .

دونژلس ـ (كيروب برصندالیەیە اوطوروب) سوكيلي دايجغم بكلەدكه .

(فلوربيا كيدر)

الفونس ـ بيراول يه . اولك اغاسي شمدي بيليرم . اي سويله
بقالم سني دلكه چيلره وقتم يوقدر .

دوریلیس : سوکیلی دابیجیغم بیلمیه‌سین اولکه

آلفونس : سنده بیلمیه‌سین اولکه - بوکونه سوکیلی قزیمی بجیله

اوغراشیورم سنی دیکلیه‌مم .

دوریلیس : نه؟ . قزینی قوصیه ویرمیورسکز نکاحیده ویرمیه‌جکسکز

آلفونس : عفو ایدیکز بیلمیه‌یورم . قزیمی توجیهه نه سویله‌یه‌جکسکز

چیغه سویله .

دوریلیس : سوکیلی دابیجیغم - قیره‌مونه شهرنده دوه جوانیم

قز قرنداشی دوه اثنایه علاقه ایتمشدم . بر کیجه

قوالکلقده . قزله کوریشورکن ایکمك قرنداشی اوستمه کلوب

بنی اولدیره‌جکدی . بن ، اوکا میدانده ویرمکسزین جکدیم

قلنجمی اولدیردم .

آلفونس : عشق اولسونده شمدی نه ایستیورسکز .

دوریلیس : التجا ایدیورم دوه اثنائنده اقرباسی بنده آتشله آلمه

ایستیورسه کلدیکه بنی اله ویرمیه‌سکز .

آلفونس : اوت‌یه‌یا . باشکز نه وقت طاره کلورسه حصم اقرباکز

اوسیاده خاطرکزه کلور . بن اویله شی یاپامم .

دونلدیس : دیمکه خصمک بنی اولدیرسنه قلبیم اخی اولیور .

الفونس : ابتدای اوطاله خیر خیر . یکنی اولدیغم ایچون ده الشمکده ایدی وار بوراده اوطور . بن ایچ کیفنه باقه .

"اوچنجی مجلس"

اولکیلر . قلوبنیا (خدمتجی) جوانی

قلوبنیا : اکیره‌یی افندم دامادیکز دونجوانی کلدی .

الفونس : بیورسین ده . سنده دونلیس قزیمیاینه کیت . چابوجه کیینسونده . بنده دامادمی قارشولیه یم (دونلیس کیدر جوانی کیرر)

بیورك دونجوانی بیورك .

جوانی : افندم بنده کز دونجوانی دکلم . اوشاغی یونچیلایم .

الفونس : ای افندك نره ده در .

جوانی : یزدنایدنده چیقیور .

آلفونس ؛ کیده‌یم کندم جیکی دورنه دیره‌یم . آکیت

قلومبیا ؛ نه کوزل دلیقانلی .

جوانی ؛ آکیدی یوقرت بویله وقتلی باقماسنی بکلیورم . صاحبه

عبالی باقسه اولسونه فرصت . لئونور ده نه

بکا صادقه اولوب اولمدیغنی آکلادیم .

قلومبیا ؛ موسیو .

جوانی ؛ مادموازل .

قلومبیا ؛ آکیدی بن اله جیفی بیلیرم سویلرم . آآه موسیو

عجبا اوطه اوشاغیمیسکز .

جوانی ؛ اویله مادموازل .

قلومبیا ؛ بنده کزم لباسجیم .

جوانی ؛ الحیا انصاف ایمشسز .

قلومبیا ؛ عجبا اوتیمیسکز .

جوانی ؛ خیر مادموازل بکارم .

قلوپنبیا ـ بازیقیکه سنده کبی بر دلیقانلی بکا قالمسه .

جوانی ـ نه بایم مادموازل قسمتم چیقمدی .

قلوپنبیا ـ عجبا اولمزمیکه بزده افندیکز کبی بر بزمرله اولسه‌ك

جوانی ـ دیمیا بنی کبنه یکز دکیدی اما اودانقانه فرضا دائما بنجویه

اولمسونه مادموازل . البته سزه سوز ویریورم . نه وقت

خانیمکز ددنجوانی ایله اولنه جق اولورسه . سز ده

پونچینلانك زوجه‌سی اوله جقسکز .

قلوپنبیا ـ تشکر ایدرم

« درنجی مجلس »

اوتکیلر . پونچینلا . الغونس اجکرلیئولوزه . دونیلس

پونچینلا ـ (طمیشا پرده) اشکار . مانده لر . صنفیرلر . جیبلر . اولکه

حصب اوجلری . لر لر ایله باغلنور . زه‌ه سکز

بقالم (الغونس کیرر)

الغونس ـ بیورك ددنجوانی .

یونجیلا : (دیکوری) سز کیمسکز ؟ صاحبیه آیدا اوشاغی ولمیسکز ؟

آلفونس : خیر بن اوک اغاسی یم .

یونجیلا : اشته بو کیست .

الفونس : نچون افندم .

یونجیلا : اوبله ایسه نچونکه نه گبی اینداوف سنداونه گلوردی

حالمز نمسه بر چیزه بولمز .

آلفونس : صره سی گلدیکجه اوده اولور .

یونجیلا : (قلوفیبایه ایله) ای شو مسئله نه کمیدر .

الفونس : حلالیدر - افندم .

یونجیلا : قبا ایتمیدر .

قلوفیبا : خیر بن بیلمیه یم .

یونجیلا : بنده بیلمیه جکم وقلرو بر سوزم (طلوتمه ایله ترقیجی) .

الفونس : یونجیلا .

تفانکیس : افندم .

الفونس ؛ (پونچینیللایه) سرزه دکل اوشاغکزه چاغیریورم .

پونچینیللا ؛ (جوانی‌یه) بشنجی دفعه چاغیریور جواب ویر .

الفونس ؛ افندک نه دیمک ایستیور . (فلومینایه کیدر)

جوانی ؛ افندم کلیه خانمی کورمک ایستیور .

پونچینیللا ؛ اوت اوت کلیه خانمی کورمک ایسترم .

الفونس ؛ شمدی اوغلم . فلومینا سویله قیزیمه کلسین .

فلومینا ؛ بکلی اوغلم (کیدرلر)

"بشنجی مجلس"

اولکیلر . لئونوره . دونزلس

لئونوره ؛ باباجغم .

الفونس ؛ قیزم . نشانلک ای باشنی التفاته ایت .

لئونوره ؛ (سلام ایدرک موسیو دکیزلی) امامه‌یه بکا نه بیچیمده بوینم قوجه‌مز اوله‌جق .

پونچینیللا ؛ امامه‌نک نه کوزل عورتی .

الفونس ؛ دونالیس داماد اقتیه برجندالیه ویر .

(حسن اوطوره فدرت بابنه پونجیلا اوطوره جمعه اکیده دونالیس
اوطوریر)

پونجیلا ؛ (جوانه) افندی . شو دفعه منابتنزلکنی گوردکمی .

جوان ؛ اوراسی سیننا بر کدر بر رسیه ایله یریزینه قالدیر .

پونجیلا ؛ برایکی طوقناه اوره ایمش .

جوان ؛ خیر . ترالکتلی طوراند .

پونجیلا ؛ (دونالیسه) افندی سز باوه اولوی بیلورمیسکز .

دونالیس ؛ خیر .

پونجیلا ؛ البته میکز سنه اوکره دیم .

دونالیس ؛ ممنونه اولورم . (اوینارلر برایکی دفعه دونرلر پونجیلا
لاونیدیربه اوطوریر)

پونجیلا ؛ هاشوله . کلدکز بکا طوادموازل . (قرجکلیور)

الفونس ؛ پونجیلا .

دهانکیس ؛ افندم

الفونس ؛ سزه دکل اوشاغکزی چاغریورم .

یونجیللا ؛ نه بیلهیم به بشقه دفعه چیقنجه جواب ویر .

الفونس ؛ یونجیللاکز نصل اولدی .

یونجیللا ؛ چوقده خستا .

الفونس ؛ آکلامیورم .

یونجیللا ؛ چونکه یولده قوندره ولرابجیه برقاچ غروش کیردیلر
بنی اجتنب ایتدیلر .

الفونس ؛ یونجیللا .

دهانکیس ؛ افندم .

الفونس ؛ سزه دکل اوشاغکزی چاغردم . افندکز حرشه
دیمکله نه آکلامق ایستیور .

جوان ؛ افندم حرش دکل - قاروخس - یعنی قارسیجه
چورچوب مصاشنه در .

یونجیللا ؛ اوده خارخه . خارخه .

الفونس ؛ فقط دونجوانی عینی ایله کلمدیکزمی ؟

پوچینیلا ؛ اوت عینی ایله . عینی اوکده بز ایدی ده .

الفونس ؛ پوچینیلا .

ایکیسی ؛ افندم .

الفونس ؛ سز دکل اوشاغمکزی چاغیریورم . افندک نه دیمک ایستیور .

جوان ؛ افندی بیلام تنفس ایچون عینی ده ایندکده اوطه سویلیور . افندم براز تخفیفه سویلر .

پوچینیلا ؛ اوت بن تخفیفیم اوطه مالیخولیاجیدر .

دونزیس ؛ ایچلامه لسترمکه دونجوانی کندی قرنداشی اولدیرده حقنده نه افکار ... شیور . دونجوانی سنی برشی صورمق . داهنکزده سیده .

پوچینیلا ؛ (جوانه) افندی بو آدم صوییورکه . قیتضلیزیزی ... زده تقاییلر .

جوانی ؛ عواما نه اوسکا وطنی چوبوغه .

پونچینلا ؛ ای نه سیدر .

جوانی ؛ بیلمیورمیسن چوانه قیده موزده .

پونچینلا ؛ بیلمیورمیسن چوانه قرمطارلاردر .

(وطور قلومبینا اسکمله یی چکر پونچینلا دوریش)

آه میمونه آه !

دوتریس ؛ دونجوانی سنه بر سؤالم وار .

پونچینلا ؛ بونی حصینی بردنه جواب ویرملک اولمزمی .

دوتریس ؛ سویله نه والدی برادرکزه .

پونچینلا ؛ (جوانیه) سویله نه طوالدی قره دکزه .

جوانی ؛ آه مصیبتلو حال . عجبا قفانکی جانلرلیسیدر
سویله که اولدیردیلر .

پونچینلا ؛ آه سو پروندیلی حال . عجبا قفانکی میمونی چیسیدر

سویله‌کز اولدیردیلر

دونزلیس ؛ سزه بر سؤالم دها وار .

بونجیلا ؛ ای ایتجه جواب ویره‌یم .

دونزلیس ؛ دونجوانی برادیکرینی اولدیرمه بولندیمی .

جواب ؛ خیر افندم بولنمدی . اکر بولنه ایدی البته انتقامنی آله جقدی .

دونزلیس ؛ سزه حوصله سیز بر اشاقده مقوله‌سی آدم اولدیغنی ایجونده سکا جواب ویرمکه تنزل ایتمم .

جوابی ؛ اوت افندم اوشاغم اما افندمه صادقده اوشاقلردنم

دونزلیس ؛ دونجوانی شرعیته یا لمسه اولکه قرنداشنی اولدیرمه وقت قرنداشنه علاقه ایدیه بنم .

بونجیلا ؛ (حقیقه) نه سنی (یوانشده‌یه) نه بلیرم .

دونزلیس ؛ البته دونجوانی بوراده شرکله دوئللو ایتمکه خلام .

جواب ؛ (یونجیلایه) قبول ایت . قبول ایت .

بونجیللا ـ قبول ایت اما مزایده قبول ایتمه‌لی .

لیونوره ـ باباجغم بن آیاقده طوره‌مم .

الفونس ـ قضایدی قرغین اولمه که کیت بویله مخاطره‌لی بر ده طوریه

دونجوانی سنده براوده ه بکیم انی کوریشه‌بیلورسکز

کیده‌یم سزه دوللو قلیچلری حاضرلایه‌یم . (کیدر)

دونیلیر ـ تشریف ایدیکز . دونجوانی بنی چوق بکلتمه (کیدر)

بونجیللا ـ دیوارکده بر دینه باشوده سنده . افندی ورشونم

بونجیللالغمی ال شونده جوانیلکنی . (چیقیورلر)

جوانی ـ زوزلر شقادر بو .

بونجیللا ـ شقا ماق بیلمم . الیستر میسه شوحالده بنی بر قیلیچ پارچه‌سیله

اشله جنتیه یوللامه‌لی .

جوانی ـ زوزلر شقادر دیورم . بن کندی ناموسمی سنلرکبی اوباشلر

الینه تسلیم ایدرمیمی ظن ایدیورسکز . سکا ایکی نصیحتم وار ـ

اولا ـ حاقیره مسخره اولماموق ایجونده . ثانیاً ـ اولکده ـ

اولمه‌مک ایجونده ـ ویولرل جوانی بکا چابجه کیتر .

بوغجیلار ۔ ایی اما بو دیدکلرینی او بندنده اول بیلیس . خیر خیر

ابشم . (صونیونزه ایلیش)

جوانی ۔ (منوایله) دوزلین کلدیسه حصمنی نه لطیفه اولدیردیکی

صوره . سببیه‌سز قراکلقده دیه جار . سنده او وقت موسی

سوندیر . بن کلیرسنده بریده دوزلو ایدیم .

بوغجیلار ۔ باجه بو انشه کلیر . جماقیه او ده کی یازالویه جارشویه

اویمیانرلوه ایمتسویه (کیدرلر)

طابلو

صحنه صالون کیروده ساده اوزن ضعیف بیار .

النجی مجلس

دوده الغونی . دوزلی (جلیکرا) بوغجیلار

الغونی ۔ یکنی سنی کوره یم . توالجند حصمنی ایلکی باره حیاتی .

دوزلی ۔ سبد ماده ایتمه سو کیلی ذایمیغم . (الغونی کیدر) یالکز

سوگیلی دایه‌جغم بنم ایچون ده ماجرا بیتیور . فقط دونژوانی
نره‌ده قالدی یا ؟ هاه ایشته گلیور . گل یقالم دونژوانی

بونچیلا : گلیورم . (دیتره‌ده)

دونلیس : فقط سن نره‌یه یوریلر . یوقسه‌سن قورقیورلر .

بونچیلا : کیم بنمی قورقیتمه . یاقه شونه یدیکی خنطه قورقیرم
نه یپارم .

دونلیس : شمدی بز دوکوشه‌جکز دکلمی .

بونچیلا : اوت دوکوشه‌جکز . فقط ..

دونلیس : فقط نه .

بونچیلا : شو دوکوشمزده اول الکلاملمک سبب نه .

دونلیس : بو سوزی دکلیه‌م . چارقلیغنی بر اوریشم حیفز

بونچیلا : اوت اوریشم حیفز . لکن اوروشمزده اول بوغوزلر
سبنی الکلاملمکه شوقلیغی تاکوزینی بن کنه صوقیورم

هم شویله ناموسه طوقنور برقاچ سوز سویلملیکه جنکلشه‌یم .

دونلیس ؛ او حالده ایسه قرنداشکزی اولدیره‌یم .

یونجیلا ؛ نه سزمی اول بیلورکه او ده سنی اولدیرردی .

دونلیس ؛ قیز قرنداشکزه علاقه ایتدم .

یونجیلا ؛ فنا ایشته اولوردک .

دونلیس ؛ ای سنی دیکلیه‌جاق وقتم یوقمه چاره قلمدی (ادرشویلر)

یونجیلا ؛ توتو جانم صوبکم یوقمه . چوجوقمه قلمه‌اردی .
بکا برشی سویلمدی . اویله قلمجه غوغا ایده جکمزه
بربرمزه برقاچ تکمه طوقنه اوسه‌ده حصکره منکشه
کبیه برقاچ دانه چباقه اولمزدی .

دونلیس ؛ جانم صیقیب طوره‌ده یه‌جار قلمی .

یونجیلا ؛ هایده (ادیشویلر) توتو جانم صوبم یوقمه چوجوق
قلمه‌اردی . بکا باقمه به ایجه جنکلشه دیه دوکوشه‌ایم .
شویله ناموسه طوقنور برقاچ سوز سویلملیکه جنکلشه‌یم

(کیدف) باعه وقته کچیرمه ایچون نه یاپیورمه جانم کلمه جه

دونلیس : اودیلایسه سه یوکرسه .

بونجیلا : نه کورکزمی اودیلایسه جیه قلنجی (اودیسئولر) تونرجایی

صویوقیه صوچیه قلعه آردی . نه دیدك نه دیدك

دونلیس : یوکرسن دیدم .

بونجیلا : به کورکش آکلادم .

دونلیس : باباپکیت دکلم .

بونجیلا : اوده باباپکیت دکلم .

دونلیس : اودیلایسه اودلکسك .

بونجیلا : نه اوردکمی جیه قلنجی (اودیسئولر) نوتوجایم صویوم

یوقسه نه دیدك نه دیدك

دونلیس : اوردك دیدم .

بونجیلا : حتا به اوردك صاندم .

دونلیس : فقط سه حی جلمیویه .

یونجیلا ؛ طوغریسی سوز نصل چیلیمی .

دونزلیس ؛ فقط جبرم توکندی چیرفلنیجه .

یونجیلا ؛ بابه وقت کچیدمه ایچو نه پلریابیوریم . اگر شو بابه ادغلی جواب وقتنده کلمزسه (اشکار) فقط شونه بیلیوریم کیم کله دوگون شیوریسه (ابغره‌ده) دونجوانی ابه ..

دونزلیس ؛ نه باغریوریم .

یونجیلا ؛ فقط بیلملیسنکه . (ابغره‌ده) دونجوانی

جوانی ؛ (انیوده‌نه‌یوایشجه) موهلی سوندیر .

دونزلیس ؛ ای نه باغزیوریسه چیرقلنجه یکا گل .

یونجیلا ؛ سنده یکا گل . (اوریتورلر) توتو صیابم صویم لوجه جوبوجوب سوصدیرت قلعه آردی .

دونزلیس ؛ نیم می .

یونجیلا ؛ قسیدا شمی نه طریقله اولدیردک .

دونزلس ؛ قرالكلقده .

يوتخيبلاد ؛ نه قاريندنمى .

دونزليه ؛ خير قرالكلقده .

يوتخيبلاد ؛ اوليه ايسه بنده سنى قرالكلقده كيرتمك ايستدم .

(امورلاسو بذيره جواني كلير دونكلوايدلر)

قلوتيبيا ؛ (ابجريه) قبنچي سلرو البسبديورم كلدم كلدم .

(جواني جيقلانور قلوتيبيا النده شمعدانله كلير)

دونزلس ؛ جيكيلي قلوتيبيا اوف قرالكلقده دوكوشمك ايستيورم .

يوتخيبلاد ؛ كيت ديورم . شوكرى ياورونى بادروشده كبرنجكم

(قلوتيبيا كيدر جوانى كلواورليورلر)

قلوتيبيا ؛ بن قاپنچي سلرو البسبديورم (كلوورلر)

دونزلس ؛ قلوتيبيا جيكيل ديورم .

قلوتيبيا ؛ آماده نه اولور . شو ميمونه اولدكى سيزايديديم -

بونجیلا — دفعه اول اولدیغی شو قسمیه باجه (کیدرینه ولیشویه لر بولرده‌یی)
(اکلیور)

یدنجی مجلس

اوژکید . القونس . بسونوزه . قلونیسا

القونس — نه او . بر آدوقاش . ایکی کشی .

جوان — خیر افندم بن بیلکز دوئللو ایدیورم .

القونس — اکلایمیورم .

بونجیلا — طوغریسی بن سنده الکلامیم . (دوزیلیس) سن کیم کیمله
دوئللو ایدیورسک .

دوزیلیس — دونجوان ایله .

بونجیلا — اوبیله ایسه دونجوان اودر . بنده وشانغمه بونجیلایم

جوان — طوغری افندیلر . مادامکه اوشانغمی بن الدوردی
بنده انتقام الجاقم . بو اشیانقارلیشیقلغنه اوشانغم
سبب اولدیغندن بیجوعه بنده ترابیله یاپمغه مجبور اولدم

دوريس ـ بولتون ، دوار ايده لم .

الفونس ـ حيف دوريس . دونه جواني مادامكه مادام اجلمجو

آيتوه سنى عفو ايتملى .

جوان ـ شو ارشى اطلاعمه انشرلكه . مادموازلك بكا قارشى بر

سويله جك وارمى .

لئونور ـ حيف موسيو نه سويله جكم شو مسموعنه قورقديغم

بيلدشك .

يوجينيا ـ آماڭ بيلورميسكز .

فلومينا ـ (جوانه) فقط موسيو بو بايدلفكز عادتا خيانتدر .

جوان ـ نيچون . مادموازل بڭا سزه ديديكه نه وقت جانمكز

دونجوان ايله اولورسه سزه يوجينيانڭ زوجه‌سى ا.

اوله جقسكز اوزاتيلر (دال آلووير)

فلومينا ـ نه چاره قوجه قحطلغنده بوكا قناعت ايتملى .

يوجينيا ـ اوح اولمكه كيدركه عجزى بولورده وارسين اولميلر باشنه

ويرم ابنه

دومینونك خیانتی

ا . ب

فصل ۱

— اشخاص —

دومینو	یکرمیلی
الفونس	تیمور یولی عمله‌سی
برنار	شیعه برمعاصیو
مارطه	الفونسك زوجه‌سی

« پرده كشاد اولندقده »

صحنه - بر كويلينك آقا شكاحقى عرضنده در . صحنه ايكى‌يه منقسم اولوب . درينده اوچ بر كويلى اوطه‌سى - ودرينده بر ياجيلى مماثله كبى ديكر كوچوك بر اوطه‌لى ارائه ايدر . بونك اوطه‌نك صاغنده بر ماصه . اوچنجى پلانده بر طولاب ارقه‌ده بر اوجاقده يمك طولابى تشهير اولنور .

« برنجى مجلس »

مارطه (يالكز)

هله اوياليق ديرديم طوپلادم . قوجه‌م بو اقشام شمندوفر يولنده چاليشاجقده . بوكيجه كولونيه اوينايه اكلنمكه بزى ايجون آه كنديسنى نقدر سويورم . كيجه كونديز بكا - آه مارطه قوجه‌ك اولسه سنى آلوردم - ديدى . ايشته بو سوزنده اكلاشيلوركه او ده بنى زياده سيله سويور . بو اقشام كنديسيله برنجى دفعه اوطه‌يه جيجى بزم اولمجق . (قپو چالنور) هاه ايشته كنديسيده كلدى . اوف آماده يوره‌كم نقدر اوينادى . قپويى اچيم ديكيم:

"ایکنجی مجلس"

مارطه . . دومینو

"دومینو"

موسیو الفونسك خانه‌سی بوداسن کلیر

"مارطه"

اوت .

"دومینو"

دیمك سزده اونده مادامیسکز ادیلمی .

"مارطه"

اوت مادامیم ، دیمك الیسیوره چیچه‌سعالیه .

"دومینو"

دیونیم آینه‌جیدر آه سوکیلی حالەجغم نهایت سزی بولدم !.
صباحدنبری سزی ایویورم . باجه‌نیجه‌نیز ایکیسی اولدی . حیله
کوچ بیلا بولدم . شمدی یوره‌کم راحت ایتدی . آرقه‌دیره
کیتدم (الله‌دکی بولجیغمه برکناره چیقه‌جه) بابام قبره تبونده چوجه
سلامی وار سزه . او شمدی کوزیده بقالله ایدیور . ینی
الفونس عموجه‌مه یاتی کوندردی . تیمور بولنده یکا برالسه

بولمه‌جقسه . (آرقه‌دن جاکتی چیقاره‌جقم) یاغموردن بر ایصلاندم
شونی بر یره قوی حاله چیقم .

«مارته»

دکیزی بوره ره دیه کلدی چیقدی . بونی حاولیه یولله یاقمه
(آنکاپه) یاقیشکا قوردوم سولیدیکلری حسب یولنده .

«دومنیو»

حسب یولنده یا ـ بر چوجه ایصلاندم . یاجه چیزمه‌لریم قرنایم
دوندی . (داوطورت چیزمه‌لری چیقارمغه چالیشه‌رق) امام یاپیلمسه چاره
چوجه رحمت چکدیم سزی بولنجیه قدر . کوبیده خنوزیرده
آمدچه بر یر یاقمدم .

«مارته»

دکیزی آ .. کیتدکجه یرلشیور . نه چیر باشقه‌سی (آنکاپه) جانم
اوله دکل . قوقیم بو آقشام اوده یوقسه . هم بنده سنی
هیچ هه بیلمیورم . موسیو آلفونس ایچون عمجه‌م دیورلر آما
اونکا بریکتی اولدیقنه هیچ بحث آچیلمامشدی . البته بوکا
ایچون سنی بولم ایلتیوب یامیشه مجبورم .

"دومنیق"

نه دیمك . بنده هیچ بحث ایتمامشیدم

مارطه

خیر

"دومنیق"

اویله شیمدی اولدی هیچ . بابام قیزه تیزو ایله هر وقت ملوث
لسان قارنده سوکیلی یکنی دومنیوده برچوقنده بحث ایدردی
نصل اولیور سزده یعنی سوکیلی حالنده بردانه چالیکینی
دومنیوده بحث ایتمیور .

"مارطه"

ایشته دیدمیا سزی هه بنجوم . بوندان ایچون سزی اومیه
قبول ایده مم

"دومنیو"

آه .. طومیادام مکتوب دیدم خاطره مه کلدی . قوجه کرن
یازیسنی هه نیوسکز دکلمی . (برمکتوب چیقاریرده)
ایشته بو مکتوب قوجه کرن یازیسیده . بنی سمتوری به
بولانه قوجه ایچون بورایه الینیور . (مکتوبی ویریر)

« مارطه »

(مكتوبى اوقويوردى) لهاره لوحه اليقويمالى . جهم شمدى بوقت دفعه ايجاد
ايجوبه اوغراشمه‌لى وقتى دكل . شمدى سوكيلم نه‌زمان
كلير . بونى اوبر اوطه‌يه آلمق وقيلمه اوتوسمه‌لكجى چاره‌سى
باقمالى . (اشكاليه باقتكا قورقوم) . مادامكه مسيو
الفونسه بكليمشدر . كل سنى شو اوطه‌يه كتوره‌يم
(اوبر اوطه‌يه كوتورر) الشته سكا بر اوطه . بوكيجه مسيو الفونسه
بورايه كلميه‌جكدر . كيجه‌لى بوراده كيمسه بولونمز . صباحليه
كلمز ايسه . سن كيدر كندلكى شمدوخت تولونده بولونديلر
آنجق هيچ طورمه اوتو كيتمه ايجه .

« دو مون »

بارى مادام تشكر ايدرم . فقط سزه ريجا ايده‌جكم
بكا بر پارچه توتون احسان ايدرميسكز .

« مارطه »

لكنه دوستم باتموه ايچوبه بربر بولندقده .

"دومنيو"

اوت مادام يا تمود ايچويه يربر بولدم

"ماريطه"

ابوني كيرين اوليه ايسه .

"دومنيو"

فقط ايچمه ايچويه برلوله توتون بولهمدم .

"ماريطه"

حقيقه اما سن اوزومه ايديورسك . سنى بوليه اوزونه ويرديم دكليمي جهنم بوده . باشم آغريور . كيدوب ياتهجغم سنده ياته اوليو .

"دومنيو"

عفو ايديكز مادام . بن توتونمله تيرياكيسيم . توتونسز برقيقه ايدهمم .

"ماريطه"

مادام اوليه ايسه اولده نيچويه دوشونمدك . هم بن توتون ايچمكه ! . . .

« دومینو »

ادنوتدم مادام. حمر سزه آلم دیه وقت بوله بیلدیمی یا بشمده
کیدوب الهیم دلستم - نه چارشوچی بیلورم نه قهوه‌یی بر
برکره طیشاریه چیقیه‌یم تکرار بورایی بولمه ممکن -

« مارطه »

نه چوجه لعردی دیکیلیم. البته سزی دیدم. نه‌توتونه
ایتیم. صباح اولوره کیدرم الرسم والسلام. (اصنوتچیقار)

« ادجنی مجلس »

دومینو (یالکز)

نقدر سرت - نقدر جانلی‌سی چارم وارسه. اما چه‌لقه‌سی
شرها. عجبا عموجه‌ی موسیو العوش بونه قهرمی نفس
چکیور. آه توتونه آه - حه کی بوریمده طوتویور.
هر توتونه المزسم ادلوهم والسلام. النا نه عجاییده.
جانم السبدیلکی برشی الدیمی. اونیده بولمدیمی - آیتقه
اندوس بتعه یخه آتار. آه نصل الدیم المغم ادنوتدم

شمدی بر بولوطه چالمه کجه‌دم چوق غمی طوالدرسم . شویله بر حکیم
بنیمی دوماشله طوالدرسم . آه او زمانه تحمل کیتمز کلمک
کیت عزم کیت . لکن او دکل آما توتوته یوجه . تیاکیه یوجه
، بیحصا ایچویه شراب دکل صوبله یوجه . آه بو جاری یه
[illegible] . چاره یوجه شو [illegible] او [illegible] اطلوردیب صیاقمی
ایمل .

دردیجی مجلسی

(یولی اطم) مارطه — (اکی اطم) دومینو

"مارطم"

شو [illegible] باشمه زه ده چیقدی . نمه لازم وارسو به ایچری
ادیوسوته . (ابنیه اکه اوقوده رجه) شمدی [illegible] برآ
نقصام ویره‌یم . (حم [illegible] دولیتو همشرقی سویله)

"شرقی"

کمسه باخبرمی نوبه یمیه
نقصامو ویرمزم سو یمیه

کیلارغده بو انتقام
جویه سوزه ویردیم باریمه

"دومینو"

دالقیشه یا قیزجیمی؟ او – بونه. شرقیها. او – سولسنورم مطلقا بر ایش اولملی. فقط بر کلمه چیقار. سنبهه‌سز بنی بکلتیور. شمدی اکلادیکیز یا.

"مارطه"

امانه سوسیمی جانجه بیتوریم؟

"دومینو"

دالقیشه یا جیجی) اکلادیکی مرحمی ذ استاف

"مارطه"

آه نره‌ده قالدی یا. لکن شوخینقا اولمایدی ـــ

"دومینو"

اوراسی پك طوغری ـــ

"مارطه"

اما خیرلوحه اوزاقده کلیور. بوعوقده کیم بیلیر. شمدیکیه قدر قاچنجی اولیقوم دیر =

"دومینو"

خیر قیرقمی خیر. سن اوراده دورقده حقا = حه بعد اده توتولسه کدیم

اذا وجفا اولیورس یا محا بوجه

„ مارطه „

برم اولیورماسه نه یپارجه .

„ دومنو „

بیلیرم اما ستمدم اوکرندیم . ناقلمه سزه بو جفایی سودیرم .

(قیوجالوز)

„ مارطه „

شاه ایشته اوده .

„ دومنو „

(شرحرطرنده) کلیورك یارك قوقوسی -

„ مارطه „

کیدوب قپولی آچدیم .

„ بشنجی مجلس „

„ دومنو „ (یالکز)

قاری اما سونجلیه کیدیورها . آه زواللی مجموعه جیغم بوقادر

سنك ناموسنه لکه سوریيور . بوکا دخی قتوبویورم . سن بونی تحمل
ایده مزسك . عموجه‌نك ناموسنی وقایه ایتملیسك . سن
بوحالی اولاقده چوجغنی باقوبده سیر ایده بیلیرسك . آدم سنده
نه خطا ایدیيورم . بونوتونه نزه م که چبوغمی یاقوب سیر
ایده یم . خیر مطلقا بونلره بر اویون اویناملی یم .

(بوحلده برنا ایله مارط بولنور
اوطه یه گیررلر)

"الثنجی مجلس"

برنا . مارط . دومینو

"برنا"

آه سوکیلم نقدر ایصلاندم . یاغمور پك شدتلی یاغیور . بو آقشام
سوقاقلرده پك دولاشدم . کلنجه یه قدر چوق زحمت چکدم
اگر او دکل اما بوکونه چارشوده بر دلیقانلی کوردم اوته کبی
بریکنه توجه کرتی صوریوردی . بیلیرم "بابام قیره تیفوکوی
بقالدر . اونك قرنداشی آلفونس بنم عموجه‌مدر" دیدم . [illegible] دیم
برطاقم شیلر صوریوردی . قولاغمه دوغرو

"مارطه"

اوبه بورابه کلدی

"برنار"

ای جکره

"دوملطه"

جکره‌سی

"دومینو"

جکره‌سی الیشنه کلدیم .

"برنار"

سبهرت سزده بر قورولیشده دفع ایدیکز دکلمی .

"مارطه"

خیر الیکنی قبول ایتدم . اکر قبول ایتمامه المز اولسیدی اوزمانه .

"دومینو"

بنی طیشاری آتارلر دکلمی

"برنار"

ای شمدی نصل ایتملی

"دومینو"

مسئله چتاللاشدی

مارطه

سن هیچ مراق ایتمه . حیاتی اوزاقده بولندیغی کلمسه اولدیغیندن شمدی یه قدر کیمسه اونی کورمدی .

دومینو

هم قورقیورم هم سن بنم یرمده اولده اویله یاپارسم .

برنار

اه اویله ایسه قورقو یوقدر .

دومینو

سن اویله ظن ایدیورسک شیمدی موسیو

مارطه

فقط . بن شمدی حضرتی خاطرلادم . اوطه‌ده یالکز دولابده بقارز

برنار

طوغری اویله ایسه شونلرله چکمه‌جه‌سنی آچه‌یم .

مارطه

نره کیتدک باقیم

برنار

بر طاووقه .

ماریطه

پك كوزل .

دومنیو

برطاووقها مطلعد ایسه ایدیم .

برنار

بن ده استاقوز

ماریطه

اوف نه اعصاب

دومنیو

ای بوطه تخمن اولیورسی

برنار

مشغولیاتم

ماریطه

آه نه كوزل اكلنه جكز

دومنیو

ایشته اولدیغی حیدیا .

ربا .

ایلا اوانه صیفاده‌کی

دومینو

آه جانم آوانه صیفاره‌سی . بونلا هیچ تخمین ایده‌مم .

مارطه

صقدیر کوزل شیلر کیزمشسک

ربا

آه سوکیلم سنی مسعود ایتمک ایچون بر شی داها کیزلمکه ..

مارطه

نه کیزله‌دیکز باقه‌یم .

دومینو

نه کیزلسه عجبا .

ربا

ایشته کوزلم بر کیسه محبت مصدوقی ..

دومینو

ذوقنی حرام ایده‌جکم خبرک یوقمه آه - لطف .

ماطه

آه تشکر ایدیم بن بو کیلم طور شورایه حضلا یه یم (حیلالره)
شمدی حفظه یلی دونلده نلم

"دومیتو"

محبت معده ف ـ ها

برنار

ای کل شمدی اوطوره لم

ماطه

یکی اقی . داطوه لره

برنار

بر شرابه ایچه لم .

ماطه

یکی اقی (قدحلری طولدیریرلر) عشقکزه .

برنار

تشکر ایدیم برام سنلر عشقنه ایچه لی اولدقمی

"ماطه"

بیونه اولسون بیله اعتد اولور

"برنار"

اولیه السه بیورك عشقکزه

"مارطه"

اوده عشقمه دا (بحرلیر)

"دومینو"

اوف باوروم بونلر محنبه قوبولیدیلر . بنه جالطوریورم عجبا نه اولیورده ایشیتم

"برنار"

برر دها

"مارطه"

ابسه او بستنه انتم (قپو چالنیور)

"برنار"

قپو چالندی عجبا کیمدر

"مارطه"

(باقه رق) آماده قوجامیدر

"دومینو"

نعم اولیورده ایتمه مزه حاجت قالمیه جق غالبا

"برنار"

آماده مادام لطف ایتملی

"دومنیو"

شمدی فاره دلیکی بیلك آلتونه ایدی .

"مارطه"

کل کل شورایه کیر . (بر دولابه آچار)

"برنار"

بو رایه می

"مارطه"

اوده چالیجی اول

"برنار"

آه نقدر کلار

"مارطه"

امامه چالیجه اولك

"دومنیو"

کیر باورم کیر

"برنار"

دکیرمیی اوف آملان

"مارطه"

شو حضرتی فلانه قاکدیره یم

(ساحه نك اوزرنده کی ادواتی طوپلایوب دیگر رولده طنبانه چکیلیرینی
قاپیشدیروب صحنه سنی بوزه رقد)

شمدی قپویی آچه یم (گیدر)

یدنجی مجلس

دومینو (یالکز)

شمدی اوینار تام وقتیدر . اوته کی اوطه یه کیدر ایچو ده بر واسطه
دوشونملی . بونلر بر تورلو باقمالی . چونکه نه دوزنلر قورلانیرم
اما نه دوزنلر . بنی توتونسه براقمزلر انتقامنی آلمه آلیرم
بقالی محمد بر نسانه قوللانه جغم . نه تورلو حیله ایده جکم
یوقسه بر کیسه بولورم محمد بریره صاوومه می آغلاشه جغیه
هدنه یاپسه هدنه حیله قوللانسه میدانه ویره جکم . هاه
ایشته کلیورلر . بقالی نه بیلانلر اویدیره جغم

سکزنجی مجلس

الفونس . مارطه . دومینو . برنار (دولابده)

مارطه..

هانی یا بوگیجه کلمه جک ایدک ..

«الفونس»

سنی آرزو ایدرك كلدم بیلورسكه بن بدبخت اولورم. آه
بنم كوكلمك آكلمزسه جانم كل غنچه‌سه قاپیجغم

(صاحب المجد السید)

«مارطه»

اوف اماه بر بنیوبه كلدیكنی جهوریورم.

«دومینو»

او- برم محبوبه‌جم یازیغمیه. شیمدی دوروب كتیلر حالنه
باقمالی

«الفونس»

ایشته دیدمیا- سنی آرزو ایدرك كلدم. جوقدن بری بولیله كیجه
وقتی اوده بولامیورم. براییدیر بر كیجه ایشارتیده مبداده
یوقسكه - كل كل اورویه ته. سنی بر در آغوشه ایده‌یم.

«مارطه»

اوف حیاتم صبقورسك.

«دومینو»

وای اناسنی محبوبه‌مه هیچ یوز ویرمیور.

الفونس

هو بیله بوناز واستغنا ندن نشئت ایدیور

دومیتو

ندن احاجه طوریرلر مثله سنده طوریرلر ...

مارطه

جانم سویله کز الشیکری تعطیلمی ایدیکز .

الفونس

قایحنم یاغمور یله زیاده یاغیور بوآقشام الشیمزده تعطیل ایتمکه مجبور اولدرقده .

مارطه

ایو ایتدکزده کلدکز یله قورقیوردم . بوکیجه بر مسافر کلدی سنله بکلنا ایمسه . طوغریسی بنده یالکزجه لقردیسنه امنیت ایده مدم اوته کی اوطه یه آلدم .

الفونس

اسوندیلی یبانجی می کلمسه .

مارطه

اوتا دکیدی شوتی بولدنه برضاوه بیلمم .

آلفونس

اوبر اوطه یه بن قویدم. لکن اوراده تیاقه قتاقه یوقدریا!.
هله البته بر مشکلدر آ.

دومینو

نه گزر تیاقه کل برلوله توتونه بیله ویردی.

مایط

شی.. بن قورقدمده.

دومینو

نه قصد ایو سمی یم یا؟

آلفونس

بنم بکیم او قدر قورقیلجه بر آدمیدی. ذیمار بمکنده
ویریرلرها. بونلر اقشامده اوطه یه جیس ایتدک
چوقدر.. چوقدرشی.

دومینو

آه عمومیم یه الی آدمدر.

آلفونس

هایدی گیت. هایدی گیتده یوریه جغز.

"مارطه"

بورایه چیقدیم

"الفونس"

ادیله‌یا .

"مارطه"

جانم نه یاپاجقسکز . اوشودی اولیورسه .

"دومینو"

ادیونیزیا بوقجانه کومسی کبی بریده .

"آلفونس"

نصل اولیوبده بیلور بویله آقشامده .

"دومینو"

عموجه‌م یله طوغری سویلیور .

"مارطه"

البته اولیور . چونکه اوقدر اوزاقده بولندیه گلمسه اولیورم
نه بیلم .

"الفونس"

اولیورسه اولابیلیر . بوگیجه سوگیلی ملکمی گورمه‌لی ایسترم .

"مارطه"

کیت سن باجیم . تحفه شی سن بورام طونالمکی وار . کیتیکو . اکیدی شورادن برکره دفع ایده بیلسم .

"دونیو"

عموه یم حاوسه الیبتور . ترامی دولابده کی بولکی کمرکدن فاچیریوه . لکن بن میدانه ویریمه جکم . اوبر اوطه یه کیتدی . ههای کیدیورم یا . (داوطه دن چیقار)

طشوریجی محلی

الفونس . مارطه

"الفونس"

جانم اویوماسته دییورم سکا .

"مارطه"

اویوسه آجانم . "الفونس"

کیت باجه یه .

مارطه

بن کیده مم .

الفونس

اوده الب بر کیدر :

اوتنجی مجلس

اولکیلر . دومینو

دومینو

(دیوده کبره لی) بر خبر کسه دید ایکز . مرد دم هیچ افتحا ایکز
بحدرن قیزه تیو رادیکز . ایشته بکه دومینو بنده گز
حکایه بونه سوره اگر مسعود ایدرسه کز .

الفونس

وای بکم شمید (در اخفاسه ایدر)

مارته

(دکینیزی) وای حبیبه زیارته کلدی . اوتکزن فضل ایمشلی عجبا .

دومینو

(دکیزلی) مخصوص معلوماتی کوروتمک غیدیه انجی (اشکایا)
چوق قدیری بیتوله لمبرانکزله قلب عاجزانم داغدار و چشم
تأسفم اشکبار اولمقده ایکن - بوکره هله طالع بر یار

مشاهده رویکزله خرم دلشاد ایتمکه سعی ایدیم !

دکتوری غلبه ایدرسم ایسه بجره بیلدیم .

"مارطه"

اما نه لسان ایله جیر جیر اوتیور .

"الفونس"

دکتوری نه قدر کوزل شیلر سویلیور اما . بن هیچ برینی اکلامیورم ...!

آه جهالت نه قدر فنا شی . دائکای قرنداشم فیده تیقو نه یاپیور .

"دومنیقو"

افندم بندمی سؤال بیوریورسکز .

"الفونس"

اوت اونه حالده - نه یاپیور . کیفی ایی می .

"دومنیقو"

ایوی . مخصوصاً سلام ایدرتی . اجداد عظامه یولنده .

ادستمری (مسیحانیه) دوبارنه یولا قومدی چویروب طوریور .

"الفونس"

عشوه فاسوه بو حالده دولابی چویره جکنی :

"دومینو"

ادت .. (شوبنی اوقور)

{حریف دوستلرده / یا اضطرابده}　　{خیره تفنگنده / غایت خندابده}

"الفونس"

آه نه کوزل بیت . بونی قرنداشمه اوزرنیه اوقیه‌ردم دکلمی .
(مارطه‌یه) باقه یکمی نقده عالمده .

"مارطه"

اوت اوت (کتمیرک) آه ملعونه حریف هیچ اکلامیه
خبر وره‌جک (دومینویه) یا کوزل . یا کوری .

"الفونس"

بونی مطلقا شمدیلک یازمشکده .

"دومینو"

(خاطرلیه) بیلکنه بکرشه بسته لنه‌دیریرم . اوقی دولاب اوزرنه بیتا
سعیلمکی یا سورم . صحیحا کوزل اولدی . نصل ایدی .. شو

"ماريط"

اكبريجى آه نصل ايشم بو بيشيفه ده حريف بنى يله قورقوديور .

"العونس"

شحاله باشلايوردى . حريف دولابده .

"دومينو"

ها . {حريف دولابده / يله اصطابده} {خفيه تنقيد / غايت غضبده}

"العونس"

اماده دوام ايتسه - دوام ايتا يكجكم .

"دومينو"

يكى ———

ماريطه

اكيدى آل حوكنه ، الكالايه حيه (دومينويه حوصله ديه اشاره ايدر)

دومينو

(اولمز ديه قاشيله اشاره ايتدكدنصكره كمال غضبله اوكسوروك
دوامه ايدر)

حلجابه ایله | غافل اولاجق
قلبی آتمقده | کوزی قاچمقده

„الفونس“

امانه دوام ایت.

„مارطه“

(دکیزلی) آمان —

„دومینو“

دوام ایده جکم اما — دولاب عقلمه زنده سی قیریلدی دیه قورقیورم

„الفونس“

امانه نه بو. نه بوشولر. آه عقلنه پنجره سنی سوه یم
بر بیتیت دها —

„مارطه“

(دکیزلیجه بر دومینویه) امانه رجا ایدیم قولت اله یم بنی اولدیره جکسیکز

انصافه حریف.

„دومینو“

(اوقوییور)

عقلم دولابده. | رجا چوق غالدی
هر انقلابده. | شاشدم جوابده.

"الفونس"

اوخ بشایشا . الماس یال .

"دوتیو"

اه عجبانه

"مارطه"

اماه سکوسه . اماه سکوسه توبلر توییسی

"دومیو"

اوهو اوهو حسی هم . تکنیه بکرنجا . بهمکسده شعردرسنده
هدیانه "بوه یوامه" آلوردم . ای سز – سزده البته ..

"الفونس"

دمجبولینی بنمی . خیر بز تحصیل ایده مدک . عباره لی دوز
اوقویامم بیله .

"دومیو"

جاهلی ایمسه .

"الفونس"

ای طوبه مادام . حقه یه حظله . سوکیلی یکنه قارف آچیده
برازنی یمیه بیلم !..

"مارطه"

بیلک (آلفونس بوتشی) لکن بن حیرتده نه چیقاره جغز.

"آلفونس"

سن قساوتیله اتمه بن پارچه شی گتیردم. (الحقده طوقورلری)

بیولکه یکنه اوطوره لم.

"دومینو"

بیلی اوطوره لم.

(دومینو ایله آلفونس حقه نک ایکی باشنده مارطه ایله برابر اوطورورلر آلفونس چانطه دن بر قوطو سارداله بر پارچه پینر اوچ اکمک بر شیشه شراب چیقاره رق حقه نک اوزرینه قویار)

"آلفونس"

یکنکم سزه اکرام ایده جکم [illegible] ده ایسته قوز منظره لی پیاه قیلاده کبی مکمل طعامز یوقه. نه یاپالم فقیرلک. آیجه آقشام عقشام پاشم دییوب قناعت ایدیورمی.

"دومینو"

سز یاسف ایتمیه جکمی جیسنم (عمقله پرنی کلمه کبی پردولابه بردو) (مارطه یه یاقه جه)

بن بر علم بیلورمکه اوملمه بیلمیورسکز سزه شمدی ارزو ایتدیککز نجلری شو حجره‌ده اوزرنده بولندیرمغه مقتدرم .

" آلفونس "

امانه دیمه یکنجکم نصل مادام بنم ایچون بیلکم عالمده دیکدیکمی . آه نیچون بویله بر تحصیلده کیرو قالمشز !

" دومینو "

واقعا بو دیدیککم سوزلر حایز الاهمیت برشی کوریتور . لکن بنجه اهمیتی یوقدر .

" آلفونس "

ای نه دیرسه مادام بویله ره . ای نه دیرسه بویله ره

" مارطه "

نه دیه‌یم

" دومینو "

یوقسه مادام شبهه‌سی ایدیورسکز .

" مارطه "

(بویولدی‌مس) خیرخیر استغفرالله (دومینویه کزلیجه) اشو عشقنه دوسته

مرحمت ایت .

« دومینو »

بو سویلدیکلری قوه‌ده برقموده الستم . شمدی فعلاً اثبات ایده جکم بز « فنه مارطوالیونه » ده ایله‌یه قضیلرز بو یله شیلر ایچونده اصلا کوجلک چکمه‌یز .

« آلفونس »

امانه نه کوزل لقردیلر . آه ایلادیه فرلدادقلر دیلم دومینو کیم

« مارطه »

دکیری بو دسساس حریف بنی برزیل ایده جک .

« دومینو »

افندم بو فنه مارطوالیونه یا حوصه فصول دابوابه منقسم اولمیه شمدی سزه سویلدیکم قسم ایسه « احتفاء ضبحریه فی البیونه » بابنه منسوبدر .

« آلفونس »

آه بیلمم آکلامدیکم بو یله سوزلردن . تم السه یاکنجابکم !

بیورک تمکین ایدیم

« مارطه »

بیورک موسیو بیورک یمکه بیملم .

«دومینو»

حتی بر سنه کوزل یمکلر بو صفره‌یی تزیین ایتمه ایچونده
وعد ایتدم . بو وعدمی یرینه کتیرمه ایستدم .

«الفونس»

نه بیلهیم تنصل ایدیور .

«مارطه»

(الفونس) برچه جانی اوزرینه وارمه . البته یاسه بیله چکلکه
سوالیور . بن بونلره سیتارک اجلاسنده قورقیارم .

(دومینویه) افندم رجا ایدیورم .

«دومینو»

قورقمیکز مادام . (حضره دیه برباشقه آلوب برصفره مجابنا استایلر
اینه کرنصکره)

شو دولابده یمکلر پیشمکه باشلادی . (دولابه طوغری باقه‌رق)

ای لیسه‌ده کراتی . چالیجه کسن صوده‌غی . یول تولری !

پیشو . یاقه یاقه . سنی کیدی کسته‌جی . کیدی کیدی

کیدی . (طولابی جیبده صوده‌غی حصه قوزیتی دوقوز)

{قاشترلی جننم
{سوابدم کنه} {کلدی بکلر
سزه هدیه}

"آلفونسه"

آماه بونز - آماه بونز . بن بویله شی عمرمده کورمدم . اوزریمه قورقو کلیور .

"دومینو"

طوریکز افندم عجله ایتمیکز .

"مارطه"

(دومینویه کیرلجی) سزه بر چوجق الوردم . بنی الله و برمیک .

"دومینو"

(مارطه یه کیرلجی) حیرتدن مادام . قوجه الدیمز قوللری دکلمی - دایکانی یوریک بیم بر . الیستاقوز السرسه کز سزه بر الیستاقوز یاپه یر جیم

"آلفونس"

~~هص~~ ~~هص~~ اولور یاپه بیلیرسکز (مارطه یه) شاشدرم قالدم .

آماه بونز معرفت .

"مارطه"

اوت بنده بنده دکیزلی کوزلولس حریف . مطلوبه بنم باشمه
بربلا کیتیره جك .

"دومینو"

هایدی چابوجه پیسدیه کراز . ایشته قوزی حالکه بیشورمکه
باشلیه (دولابه قوبلاجه ویره رك) هایدی دیوریم . ایشته قوز
پیشیرمسی . سوکره سرده بیسانیه . دکزده طالوب چیقاریرجه
دالغون حضرتلری شمدی زه دار زه یوقیه یولقوبه کیتیره
(دولابه) پیسدیه کرانی سه حوقی قاپانایه . هاه ایشته
سرده بیسانی ده کیتیردی . دیه پیسدیه کراطیه .

"آلفونس"

جانم کیمکله قونوشیور . نه عجایب شی

مارطه

دکیزلی) اماده نه قورناز حریف .

"دومینو"

پیسدیه کرانی چابوجه پیشور (دولابه قوبلاجه ویره رك) ایشته
فیقیر فیقیر قاینایور . ایشته بیورمیکز افندم .

«آلفونس»

(كيدرك) اوت اوت (كندى) هيچ برشى ايشيتميورم .

«دومينو»

ايشته اقشام ييتشدى . همده صوغيدى طويكز آليم .

«آلفونس»

يوقسه شى .. چوق شى . چارچيه بوقدر شى نقص اولور .

«دومينو»

(كمال غرورله) بز هر شيئى بويله فجئتاً يپارز . هر نه ايسه بويله اقشام

«آلفونس»

امامه اقشم نلر وار .

«دومينو»

(مارطه يه باقهرق) هيچ دوكلده نلر وار . بزم ليسه ده كرافى
دوكلده بساقت الصف وار ديور آما . اوڭى ليسه ده كراليهم
امنيت ايده مم . به حاشالادم .

«مارطه»

(كندى) آه سنده يوره كمه اينه چوكت .

"الفونس"

نصل یمکدر . بو عجبا .

"دومینو"

اونلر اودرنیه برم صویه سلکمزایلوره وایا داوندنه ییمز

"آلفونس"

آماده نیم یمکلر . عمرمده هیچ ایشتمامشم . بونلرله طویدیغه
داتا اوقدر یمکلی کیمم بیه جک . الویرر ارتق یکنجکم .

"دومینو"

ای بر منقارلی باته آلوره ریکز آ .

"آلفونس"

اه سز بیلیورسکز

"مارطه"

ددومینو گزنجی ، بنی عفو ایت . بر دها بویله ایشده بولنمم .

"دومینو"

دکزنجی مارطه‌یی ادیلرملکی ددولر باقیجی دیدر اوراده مضطرب

یاته جق دالیه حضره‌یی قوری اه بوندنه بیلیورمیک .

«الفونس»

واللهی طویدم . لکن رجا ایدرم شویله بر دقیقه ایچنده بونلر نصل بیتشه یور . شولرینه ذهنم تشاشیور .

«دومنیو»

حوصه بویوریور . افشا اولتمز . صکره طلسیمی بوزیلور .

«الفونس»

اویله اولسه . لکن طوبدجید . آیتوله لشقه برشی زحمت ایتمیه .

«دومنیو»

اویله ایسه حضره طی قالدره لم . (حضره دن قالقارلر)

«مایطه»

(دومنیویه یوایتسه) بنی صاقینه ال ویره صکره قاوورم .

«دومنیو»

ازنجه صرا ایدك (الفونسه خطاب) سنده بر آن صفاءی اکرام ایده تیمی . ای لسیدن کرات . سر دنه پیسانت - جایعه صفاءه بزه حاضرس . او ساعتده ممنونه قالدم ! . .

(دولابه صفياره آلوب ديه‌يورك) سزك حالكزده ادیله آكلايورمكز

بو حقيقتي اوطمليسكز . بزم ليسه‌ده كرايته سوليه‌يم‌ده

دفعو خودتكز ايچونده سزه بر مقدار اقچه كتيرسم .

«مارطه»

دكيدي آه ملعونه حنيف پاره‌لري ميدانه قويدي چوبه .

«الفونس»

نه ديورسك بكنجكم .

«دومينو»

لكن اول باول بوادده برا دخورشيدلرده وار . اوجه دفعه

ايچه‌لازم سز شونلري الرك كلمليكز . اجا ايدرلر

دیز چوككك اجا ايدرلر كوزلركزه يومولك . قولاقلركزي

اللركزله قپايك . هيچ برشي كورمامكه و اشتمامكه غيرت ايدك

دها بكرلي اجا ايدرلر بوالله ادي . دولابه‌ده جم جم جم

دعاه تمام ايشتميور . ايشته باشلايه‌لم ! .

{دوله يه قوتنى آچيار كه مارطه كوزلرينى آچيور اماده بيالو وير دير
استاير ايدر دومنيو بربارى قولنده طوتوب طيشاري چيقار}

الكيكرده نويه ايدك بو قدر شمدى سزده رذيل ايديورم .

« بربارو مارطه »

(بواشجه) نه ايلر افسوس بر دها بويله ايلسده بولنميم .

« دومنيو »

(بربارو حتى) هر وقت ايستاقوز بايه بزم ايچون . چونكه سلكده سنده سن ايچونيدى اما شمدى بن - مصدوقه بوليلور .

« بربارا »

اما نه بن ايرافد . والله برده بويله ايلسده بولنمم .

« دومنيو »

تهديدى دفع ايلر برده قچمسه واهل ناموسنده دينارى باشنده چيقاجقه اوغراشمه .

« القنتش »

اولدى بيتدى ...! (مارطه كوزلرينى قپار، دومنيو بربارى طيشاري آلار)

« دومينو »

اى بسديه كرات . سن ديه ليسانى پارچه خطرمى . او ديرايله ايسه . (الفونسه خضوباً) قالوه عموجه جغم قالوه .

(الفونسه ايشتمز دومينو اجوزتي لموقولوق)

« الفونس »

(فوقچه) آماده جنيلرمى كلدى . (دهشتله وكافى)

« دومينو »

فوقچه عموجه جغم فوقچه . ليسديه كراتى پارچه طي كبديدم اونى خب ويردى سرزه .

« الفونس »

(ضحكله) يا اوليه مى -

« دومينو »

(پارچه صحيفه دائى محلله كوسترديكي) اليشته شوراده كتيب آل

« الفونس »

(پارچه صائه سوكيلى) تشكر ايدرم يكنجكم !

(ماطم)

(كيدر) هله چوق بكلدم . آز قالسون ده يوره‌كم اينه جكدى . بر دها
بوكبى حاله بولنميه‌يم

«دومنيو»

بواقچه جزاى سزاى زنه دوستانه - بداخلاقى ايسه يه كراف
سروه لبانيدر . پاريس بكا - پاريس بكا البته حلالدر

(پاره‌نك پارسينى جيبنه آتار)

«ماطم»

(كيدر) امان نه عقللى بن جيبه فكرلى حريف . لكن بنده ويرديكم
ديسه مقابل آلديغى پاره نه ايدر .

«آلفونس»

(كيدر) عقللى ايدى بوفضل علمده .

«دومنيو»

البته هم اوكنده قدم باصانه نحوستى دفع ايدرم
همده بديكمز ايچديكمز ديسه كيراسى قاطعه اولورده
سزى برچوقده ايچه يه ضيف ايلدم (ماطمه كيدرلر)

ایشته سنی رذیل ایمیدم . آیتجه بوندیوله عمومه حادجه
احجیب کندیسنی الدانمه - حبکره بنم بویله بر نسانا یاطه یه
اوغرایه جغنه هیچ شبهه یوقدر . ذهاب ایکینجی فصه بابی

بوراده ایتجه بدها ادعوسز لوحه کالحامه ایجویه الاله ویدیب
بکیدیکریکزه حادحه خاله جفکته آنه ایدیکز .

"مایر"

(الوغنه ان ورویه) ستبدلصکره ذوجهحادقه خاله جفبه انذا یه یوی
"الضاس"

بیرده
دومینو"
ذوج ایله ذوجه بحیند لساریسه اوادده برکتا اکید اولمز
ایشته برجوحه اولریک بیتقلمس محبتسز لک سبیله
"دیکرلری"



براده . .
"پرده ایندی"



